

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 1**

**Elif lam mim.**

Elif lâm mîm.

Elif Lam Mim.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 2**

**Allachu la ilache illa huwel hajjul kajjum(kajjumu).**

Allah ki, O'ndan başka ilâh yoktur, O, Hayy'dır (hayattadır), Kayyum'dur (ezelî ve ebedîdir).

Allah, es gibt keinen Schöpfer außer Ihm, Er ist Hayy\* (am Leben), Kayyum\* (unvergänglich und ewig).

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 3**

**Nesele alejkel kitabe bil hackk mußaddickan lima bejne jedejchi we enselet tewrate wel indsquil(indschile).**

Sana, onların ellerindeki (kitapları) tasdik eden Kitab'ı (Kur'ânı) hak ile, kısım kısım (âyet âyet) indirdi. Ve Tevrat ve İncil'i de indirdi.

Er sandte dir Stück für Stück (Vers für Vers) das Buch (den Koran), welcher das (die Bücher), was in ihren Händen war, bestätigte mit der Wahrheit herab. Und die Thora und die Bibel sandte Er auch herab.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 4**

**Min kablu huden lin nañi we enselel furkan(furkane), innellesine keferu bi ajatillachi lechum asabun schedid(schedidun), wallachu asisun suntickam(suntickamin).**

Daha önce insanlar için, hidayete erdirici olarak (Tevrat'ı ve İncil'i indirdi) ve (sonra da) Furkan'ı (Hak ile bâtili ayıran Kur'ân'ı) indirdi. Muhakkak ki onlar, Allah'ın âyetlerini inkâr ettiler. Onlar için şiddetli azap vardır. Ve Allah Azîz'dir, intikam sahibidir (intikam alandır).

Vorher sandte Er für die Menschen als Führer zum Hidayet\* (die Thora und die Bibel) herab und (dann auch) den Furkan\* (den Koran, der Hak\* vom Aberglauben unterscheidet). Wahrlich, sie haben Allahs Verse gelegnet. Für

sie gibt es eine heftige Pein. Und Allah ist Asis\*, Besitzer der Rache (Er ist derjenige, der sich rächt).

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 5

**İnnallache la jachfa alejchi schej'un fil ard we la fiß sema'(semai).**

Muhakkak ki Allah'a yeryüzünde (hiç) bir şey gizli değildir ve gökte de...

Wahrlich auf Erden ist (gar) nichts verborgen vor Allah und auch nicht im Himmel ...

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 6

**Huwellesi jußawwiruckum fil erchami kejfe jescha'(jeschau), la ilache illa huwel asisul hackim(hackimu).**

O (Allah) ki, rahimlerde sizi dilediği gibi tasvir eder (şekil verir). O'ndan başka ilâh yoktur. O Azîz'dır, Hakîm'dır.

Er (Allah) ist es, der euch in den Gebärmüttern darstellt (gestaltet) wie Er will. Es gibt keinen Gott außer Ihm. Er ist Asis\*, Hakim\*.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 7

**Huwellesi ensele alejkel kitabe minchu ajatun muchkematu hunne ummul kitabı we ucharu muteschabichat(muteschabichatun), fe emmellesine fi kulubichim sejgun fe jettebiune ma teschabeché minchubtigael fitneti webtigae te'wilich(te'wilichi), we ma ja'lemu te'wilechu illallach(illallachu), wer raßichune fil ilmi jeckulune amenna bichi, kullun min indi rabbina, we ma jeseckkeru illa ulul elbab(elbabı).**

Kitab'ı sana indiren O'dur. Onun bir kısmı muhkem (hüküm ihtiva eden, mânâsı açık olan) âyetlerdir, onlar Kitab'ın esasıdır ve diğerleri, muteşâbihir (yorumu açık âyetlerdir). Fakat kalplerinde eğrilik (bâtila meyil) bulunanlar, bu sebeple muteşâbih olanlara (yorum gerektirenlere) tâbî olurlar. Ondan fitne çıkarmak için, onun te'vilini (yorumunu) yapmak isterler. Ve onun te'vilini Allah'dan başka kimse bilmez ve ilimde rusuh sahipleri ise: "Biz O'na îmân ettik, hepsi Rabbimizin katındandır" derler, onlar da tezekkür edemezler, sadece Ulûl'elbab (daimi zikrin ve sırların sahipleri) (tezekkür edebilir).

Er ist es, der dir das Buch herabsandte. Ein Teil dieser Verse sind muchkem\* (beinhaltende Gebote, deren Bedeutung klar ist), sie sind die Basis des Buches, und andere sind müteschabich\* (sie sind offen für Interpretationen). Diejenigen, in deren Herzen sich Neigung (zum Aberglauben) befindet, folgen

aus diesem Grunde denen, die müteschabich\* sind (denen die eine Deutung benötigen). Sie wollen ihn interpretieren (deuten), um damit Hader\* zu stiften. Und seine Interpretation kennt niemand außer Allah und diejenigen, die beständig im Wissen sind sagen: „Wir glauben mit Iman\* daran, alles ist von unserem Herrn“, sie können auch nicht (mit Allah) kommunizieren (können die Bedeutung nicht herausfinden). Nur die Ulul Elbab\* (die Besitzer des permanenten Dhikr\* und der Geheimnisse)(können Unterredung\* machen).

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 8

**Rabbena la tusih kulubena ba'de is hedejtena wecheb lena min ledunke rachmech(rachmeten), innecke entel wechhab(wechhabu).**

Rabbimiz, bizi hidayete erdirdikten sonra, kalplerimizi saptırma. Senin katından bize vehbi olarak rahmet bağışla. Muhakkak ki sen, Vehhab'sın (vehbi olarak bağışlayansın).

Unser Herr, lasse unsere Herzen nicht abweichen, nachdem Du uns zum Hidayet\* geführt hast. Schenke uns als Weehbi\* von Dir Rachmet\*. Wahrlich, Du bist Wehhaab\* (Der von sich aus verschenkt).

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 9

**Rabbena innecke dschamiun nañi li jewmin la rajbe fich(fichi), innallache la juchliful miad(miade).**

Rabbimiz muhakkak ki insanları, hakkında şüphe olmayan günde toplayacak olan Sen'sin. Muhakkak ki Allah vaadinden dönmez.

Unser Herr, wahrlich, Du bist derjenige, der die Menschen an jenem Tag versammeln wird, über den es keinen Zweifel gibt. Wahrlich, Allah kehrt nicht von seiner Verheibung um.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 10

**İnnellesine keferu len tuğnije anchum emwaluchum we la ewladuchum minallachi schej'a(schej'en), we ulaicke hum weckudun nar(nari).**

Muhakkak ki Allah'tan gelen bir şeye (azaba) karşı, kâfirlere, onların malları ve evlâtları asla bir fayda vermez. Ve işte onlar, onlar ateşin yakıtlılar.

Wahrlich, den Kafir\* werden ihre Besitze und ihre Kinder niemals einen Nutzen, gegenüber dem was (der Pein die ) von Allah kommt, bringen. Und eben sie sind der Brennstoff des Feuers.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 11**

**Ke de’bi ali fir’awne, wellesine min kablichim kesebu bi ajatina, fe echasechumullachu bi sunubichim wallachu schedidul kab(kabi).**

(Onların durumu) Firavun ailesinin ve onlardan öncekilerin durumu gibidir. Ayetlerimizi yalanladılar, bunun üzerine Allah, onları günahları sebebiyle yakaladı. Ve Allah ikâbı (azabı) şiddetli olandır.

(Ihre Situation ist) Wie die Situation der Familie des Pharao und die Situation derer, die vor ihnen waren. Sie leugneten unsere Verse, woraufhin Allah sie wegen ihren Sünden erfasste. Und Allah ist derjenige, dessen Ikab\* (Pein) heftig ist.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 12**

**Kul lillesine keferu se tuglebune we tuchscherune ila dschechennem(dschechenneme), we bi’ßel michad(michadu).**

Kâfir olanlara de ki: "Yakında mağlup olacaksınız, cehennenemde toplanacaksınız. Ve (o) ne kötü bir döşektir."

Sag den Kafir\* denn: „Ihr werdet bald besiegt werden, in der Hölle werdet ihr versammelt werden. Und Welch eine schlimme Liege (sie) ist“.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 13**

**Kad kane leckum ajetun fi fietejnil teckata fietun tuckatilu fi sebilillachi we uchra kafiratun jerawnechum mißlejchim ra’jel ajn(ajni), wallachu juejjidu bi naßrichi men jescha’(jeschau) inne fi salicke le ibreten li ulil ebßar(ebßari).**

(Bedir savaşında) çarşısan iki fırka, sizin için bir ibret olmuştur. Bir fırka Allah'ın yolunda savaşıyor ve diğerî kâfir olan (fırka), onları (bizzat) gözleri ile kendilerinin iki misli görüyorlardı. Ve Allah dilediğini, kendi yardımî ile destekler. Muhakkak ki bunda, ulûl ebsar (basîret sahipleri) için mutlaka ibret vardır.

Zwei aufeinanderprallende Gruppen (in der Schlacht von Badr) wurden für euch zu einem einer Lehre. Eine Gruppe kämpfte auf Allahs Weg und die andere (Gruppe) von Kafir\* sahen sie (höchstpersönlich) mit ihren eigenen Augen in doppelter Anzahl als ihre eigene Anzahl. Und Allah unterstützt durch seine Hilfe, wen er will. Wahrlich, hierin ist für die Ulul Ebßar\* (Besitzer des Baßiret\*) sicherlich eine Lehre.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 14**

**Sujjine lin naßi hubbusch schechewati minen nißai wel benine wel kanatiril muckantarati mines sechebi wel fddati wel hajlil mußewwemeti wel en’ami wel harß(harßi), salicke metaul hajatid dunja, wallachu indechu HUSNUL MEÂB(meabi).**

İnsanlara, "kadınlara, oğullara, kantar kantar biriktirilmiş altın ve gümüşe, salma atlara, hayvanlara ve ekinlere olan sevgiden oluşan" şehvetleri (aşırı düşkünlükleri) güzel gösterildi. Bunlar, dünya hayatının menfaatleridir. Ve Allah, O'nun katındaki en güzel sığınaktır.

Den Menschen wurde ihre Wollust (Fimmel) schön gezeigt, die sich aus Liebe zu „Frauen, Söhnen, Gold und Silber Waage um Waage angehäuft, Zuchtpferden, Tieren und Saatgut“ bildet. Das sind die Interessen des irdischen Lebens. Und Allah ist, bei sich der schönste Zufluchtsort.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 15**

**Kul e unebbiuckum bi hajrn min salickum, lillesinetteckaw inde rabbichim dschennatun tedschri min tachtchel encharu halidine ficha we eswadschun mutachharatun we rdwanun minallach(minallachi), wallachu baßirun bil bad(badi).**

De ki: "Size bundan daha hayırlısını haber vereyim mi? Takva sahibi olanlar için, Rabb'lerinin katında, içinde devamlı kalacakları, altından nehirler akan cennetler, temiz eşler ve Allah'ın rızası vardır." Allah kullarını en iyi görendir.

Sag denn: „Soll ich euch von etwas mit noch mehr Hayr\* als diesem berichten? Für die Besitzer des Takwas\* ist bei ihrem Herrn Paradiese, worin sie ewig bleiben werden, unter denen Flüsse fließen, reine Partner und die Zufriedenheit\* Allahs vorhanden“. Allah ist derjenige, der Seine Diener\* am besten sieht.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 16**

**Ellesine jeckulune rabbena innena amenna fagfir lena sunubena we kna asaben nar(nari).**

Onlar (takva sahipleri): "Rabbimiz, biz hiç şüphesiz mü'min olduk (îmân ettik), artık bizim günahlarımıza (sevaba çevirerek) bize mağfiret et ve bizi ateş azabından koru." derler.

Sie (die Besitzer des Takwas\*) werden sagen: „Unser Herr, wir sind zweifellos Mümin\* geworden (wir haben mit Iman\* geglaubt), nun mache

unsere Sünden Mahfiret\* für uns (in Sewap\* umwandelnd) und bewahre uns vor der Pein des Feuers“.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 17**

**Es sabirine weß sadkine wel kanitine wel munfickine wel mußtagfirine bil eßhar(eßhari).**

(Onlar), sabredenler, sâdiklar (ahdlerine vefa edenler), kânitîn olanlar (Allah'ın huzurunda saygı ile duranlar), infâk edenler (Allah için verenler) ve sehererde mağfiret dileyenlerdir.

(Diese), die sich gedulden\*, die Treuen\* (die ihrem Aahd\* treu sind), die Kanitin\* sind (die in der Gegenwart von Allah mit Verehrung stehen), die spenden\* (für Allah geben) und die in den Morgendämmerungen um Mağfiret\* bitten.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 18**

**Şechidallachu ennechu la ilache illa huwe, wel melaicketu we ulul ilmi kaimen bil kßt(kßt), la ilache illa huwel asisul hackim(hackimu).**

Allah, şehâdet (şahitlik) etti: Muhakkak ki O'ndan başka ilâh yoktur. Melekler ve ilim sahipleri de adaletle kâim oldular (şahit oldular) ki, O'ndan başka ilâh yoktur, (O) Azîz'dır, Hakîm'dir.

Allah hat Scheehaadet\* (Zeugenschaft\*) gemacht: Wahrlich, es gibt keinen anderen Schöpfer außer Ihm. Die Engel und die Besitzer des Wissens konnten in Gerechtigkeit bezeugen (wurden Zeugen\*), dass es keinen Schöpfer außer Ihm gibt. (Er) ist Asis\*, Hakim\*.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 19**

**İnned dine indallachil ißlam(ißlamu), we machtelefellesine utul kitabe illa min ba'di ma dschaechumullmu bagjen bejnechum, we men jeckfur bi ajatillachi fe innallache seriul hßab(hßab).**

Muhakkak ki Allah'ın indinde dîn, İslâm'dır (teslim dînidir). Kendilerine kitap verilenler, kendilerine ilim geldikten sonra aralarındaki hased sebebiyle ihtilâfa düştüler. Ve kim Allah'ın âyetlerini örterse (inkâr ederse), o taktirde, muhakkak ki Allah, hesabı çabuk görendir.

Wahrlich, die Religion bei Allah ist der Islam (Die Religion der Ergebung\*). Und diejenigen, denen das Buch gegeben wurde, wurden wegen dem Neid unter ihnen uneins, nachdem ihnen das Wissen gegeben wurde. Und wer

Allahs Verse bedeckt (leugnet), in diesem Fall ist Allah wahrlich derjenige, der schnell abrechnet.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 20

**Fe in hadschucke fe kul eßlemtu wedschhiye lillachi we menittebean(menittebeani), we kul lillesine utul kitabe wel ummijjine e eßlemtum, fe in eßlemu fe kadichtetew, we in tewellew fe innema alejkel belag(belagu), wallachu baßirun bil ibad(ibadi).**

Bundan sonra eğer seninle tartışırlarsa o zaman onlara de ki: "Ben ve bana tâbi olanlar vechimizi (fizik vücudumuzu) Allah'a teslim ettik. O kitab verilenlere ve ümmîlere: "Siz de vechinizi (fizik vücudunuzu) (Allah'a) teslim ettiniz mi?" de. Eğer teslim ettilerse, o taktirde, hidayete ermişlerdir. Ve eğer yüz çevirirlerse, o zaman sana düşen sadece tebliğidir. Ve Allah, kullarını en iyi görendir.

Falls sie hiernach mit Dir streiten sollten sag ihnen: „Ich und diejenigen, die mir tabi\* geworden sind haben unseren Leib (physischen Körper) Allah ergeben“. Sag zu denjenigen, denen das Buch gegeben wurde und den Ümmi\*: „Habt ihr euren Leib (physischen Körper) auch (Allah) ergeben\*?“ Falls sie ihn ergeben haben, haben sie in diesem Fall das Hidayet\* erreicht. Und wenn sie sich abwenden, dann ist deine Aufgabe lediglich nur die Verkündung. Und Allah ist derjenige, der Seine Diener\* am besten sieht.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 21

**İnnellesine jeckfurune bi ajatillachi we jacktulunen nebijjine bi gajri hackkn we jacktulunellesine je'murune bil kßt minen naßi, fe beschirchum bi asabin elim(elimin).**

Muhakkak ki, Allah'ın âyetlerini inkâr edenleri, peygamberleri haksız yere öldürenleri, insanlardan adalet ile emredenleri öldürenleri artık "elîm azap" ile müjdele.

Wahrlich, verkünde nun jenen von der „schmerzenden Pein“, die Allahs Verse leugnen, die die unschuldigen Propheten töten, die von den Menschen jene töten, die mit Gerechtigkeit befehlen.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 22

**Ulaickellesine habitat a'maluchum fid dunja wel achirach(achirati), we ma lechum min naßrin(naßrine).**

İşte onların amelleri dünyada ve âhirette hebâ olmuştur. Ve onlar için bir

yardımcı yoktur.

Ihre Taten sind sowohl auf der Erde als auch im Achiret\* richtig geworden. Und für sie wird es keinen Helfer geben.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 23

**E lem tera ilellesine utu naßiben minel kitabı jud’awne ila kitabillachi li jachkume bejnechum summe jetewella ferickun minchum we hum mu’ridun(mu’ridune).**

Kendilerine Kitab'dan nasip verilenleri görmedin mi? Aralarında hüküm vermek için Allah'ın Kitab'ına davet olunuyorlar, sonra onlardan bir grub geri dönüyor ve onlar yüz çevirenlerdir.

Hast Du nicht die gesehen, denen ein Anteil vom Buch gegeben wurde? Um untereinander zu herrschen werden sie zum Buch Allahs eingeladen, dann kehrt eine Gruppe von ihnen um und sie sind jene, die sich abwenden.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 24

**Salicke bi ennechum kalu len temeßenen naru illa ejjamen ma’dudat(ma’dudatin), we garrachum fi dinichim ma kanu jefterun(jefterune).**

Bu, onların "Ateş bize sayılı günlerden başka asla dokunmayacak" demeleri sebebiyledir. Ve onların dînleri hakkında iftira etmiş oldukları şeyler, kendilerini aldattı.

Dies, ist aus diesem Grund so, weil sie sagen: „Das Feuer wird uns niemals berühren, außer an abzählbaren Tagen“. Und die Dinge, die sie über ihre Religion erfunden haben, haben sie getäuscht.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 25

**Fe kejfe isa dschema’nachum li jewmin la rajbe fichi we wuffijet kullu nefßin ma keßebet we hum la juslemun(juslemune).**

O halde, hakkında şüphe olmayan bir gün için onları topladığımız ve her nefse, kazandığının karşılığı verildiği zaman halleri nasıl olacak? Ve onlar zulüm olunmazlar (haksızlığa uğramazlar).

Wie wird demnach ihr Zustand sein, wenn wir sie an einem Tag versammeln werden, über dessen Wirklichkeit kein Zweifel besteht und jeder Seele\* die Gegenleistung für ihren Verdienst gegeben wird? Und sie werden nicht dem

Sulüm\* ausgesetzt werden (ihnen wird kein Unrecht geschehen).

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 26

**Kulillachumme malickel mulki tu’til mulke men teschau we tensiul mulke mimmen tescha’(teschau), we tuisu men teschau we tusillu men tescha’(teschau, bi jedickel hajr(hajru), innecke ala kulli schej’in kadir(kadirun).**

De ki: "Mulkün mâliki olan Allah'ım. Mulkü dilediğine verirsin ve dilediğinden mülkü alırsın. Ve dilediğini azîz kılarsın ve dilediğini zelil edersin. "Hayır" senin elindedir. Muhakkak ki sen herşeye kaadırsın.

Sag: „Mein Allah, der Du Malik\* des Eigentums bist. Das Eigentum gibst du wem du willst und nimmst das Eigentum von wem du willst. Und machst erhaben wen du willst und erniedrigst, wen du willst. „Hayr“ ist in deiner Hand. Wahrlich du bist allmächtig.“

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 27

**Tulidschul lejle fin nechari we tulidschun nechara fil lejl(lejli), we tuchridschul hajja minel mejjiti we tuchridschul mejjite minel hajj(hajji), we tersucku men teschau bi gajri hßab(hßabn).**

Geceyi gündüzün içine sokarsın ve gündüzü gecenin içine sokarsın. Canlıyı ölüden çıkarırsın ve ölüyü canlıdan çıkarırsın. Ve dilediğin kimseyi hesapsız rızıklandırırsın.

Du steckst die Nacht in den Tag und den Tag in die Nacht. Aus dem Toten bringst Du den Lebenden hervor und den Toten aus dem Lebenden. Und versorgst maßlos wen Du willst.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 28

**La jettechisil mu’munel kafirine ewlijae min dunil mu’minin(mu’minine), we men jef’al salicke fe lejße minallachi fi schej’in illa en tettecku minchum tuckata(tuckaten), we juchasiruckumullachu nefßech(nefßechu), we ilallachil maßir(maßiru).**

Mü'minler, mü'minlerden başkasını (yani) kâfirleri dost edinmesin. Kim bunu yaparsa, o Allah'dan bir şeyin (rahmet ve fazlın) içinde değildir. Onlardan korunmanız için sakınmanız (dost olmanız) hariç. Ve Allah, sizi kendisinden sakındırır (takva sahibi olmanızı ister). Ve dönüş Allah'adır (ruhun ulaşacağı makam, Allah'ın Zat'ıdır).

Die Mümin\* sollen keinen anderen außer den Mümin\* (also) keine Kafir\* zum Freund nehmen. Wer das tut, der befindet sich nicht in etwas (in Rachmet\* und Fasl\*) von Allah. Ausgenommen dass ihr um euch vor ihnen zu schützen, euch vor ihnen hütet (euch mit ihnen anfreundet). Und Allah hütet euch vor sich selbst (er möchte, dass ihr Besitzer des Takwas\* werdet). Und die Rückkehr ist zu Allah (Allahs Person ist die Stelle, die der Geist\* erreichen wird).

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 29

**Kul in tuchfu ma fi sudurickum ew tubduchu  
ja’lemchullach(ja’lemchullachu), we ja’lemu ma fiß semawati we ma fil  
ard(ard), wallachu ala kulli schej’in kadir(kadirun).**

De ki: Sinelerinizde olanı, gizleseniz veya onu açıklasınız da, Allah onu bilir. Ve (Allah), göklerde ve yerde olanları bilir. Ve Allah herşeye kadîrdir.

Sag: “Ob ihr das, was in euren Herzen ist verbergt oder offenlegt, Allah weiß es. Und (Allah) weiß, was in den Himmeln und auf Erden ist. Und Allah ist allmächtig“.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 30

**Jewme tedschidu kullu nefßin ma amilet min hajrin muchdaran, we ma  
amilet min su’(suin), teweddu lew enne bejnecha we bejnechu emeden  
baida(baiden), we juchasiruckumullachu nefßech(nefßechu), wallachu  
raufun bil bad(badi).**

O gün her nefs, hayırdan ne yaptıysa onu hazır olarak bulur (hayat filminde tüm yaptıklarını görür). Ve kötülükten ne yaptı ise, onunla kendisi arasında uzak bir mesafe olmasını temenni eder. Ve Allah sizi, kendisinden sakındırır (Takva sahibi olmanızı, ölmenden önce, ruhunuzu Allah'a ulaştırmanızı ister). Ve Allah kullarına karşı Raûftur.

An jenem Tag wird jede Seele\*, was sie an Hayr\* getan hat vorbereitet vorfinden (in dem sie in ihrem Lebensfilm all ihre begangenen Taten sieht). Und wird sich wünschen, dass zwischen ihr und all ihren schlechten Taten ein weiter Abstand wäre. Und Allah hütet euch vor sich selbst (er möchte, dass ihr der Besitzer des Tackwas\* werdet, vor eurem Tod euren Geist\* zu Allah führt). Und Allah ist Rauf\* gegenüber Seinen Dienern\*.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 31

**Kul in kuntum tuchibbunallache fettebiuni juchbibkumullachu we jagfir  
leckum sunubeckum, wallachu gafurun rachim(rachimun).**

De ki: "Eğer siz Allah'ı seviyorsanız, o taktirde bana tâbi olunuz ki Allah da sizi sevsin ve sizin günahlarınızı mağfiret etsin (sevaba çevirsin). Ve Allah "Gafur"dur, "Rahîm"dir."

Sag denn: „Wenn ihr Allah liebt, werdet in diesem Fall tabi\* zu mir, damit Allah euch auch liebt und eure Sünden Mahfiret\* macht (in Sewap\* umwandelt). Und Allah ist „Gafur“\*, „Rachim“\*.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 32**

**Kul etiullache wer reßul(reßule), fe in tewellew fe innallache la juchibbul kafirin(kafirine).**

De ki: "Allah'a ve Resûl'e itaat ediniz." Bundan sonra eğer dönerlerse, o taktirde muhakkak ki Allah, kâfirleri sevmez.

Sag denn: „Gehorcht Allah und dem Gesandten\*. Wenn sie hiernach umkehren, in dem Fall liebt Allah die Kafir\* wahrlich nicht.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 33**

**İnnallacheßtafa ademe we nuchan we ale ibrachime we ale imrane alel alemin(alemine).**

Muhakkak ki Allah, Hazreti Âdem'i, Hazreti Nuh'u, Hazreti İbrâhîm'in ailesini ve İmrân ailesini, âlemlerin üstüne seçti.

Wahrlich, Allah hat Hasreti\* Adam, Hasreti\* Noah, Hasreti\* Abrahams Familie und die Familie Hasreti\* Irmans, vor allen in den Welten, auserwählt.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 34**

**Surrijeten ba'ducha min ba'd(ba'din), wallachu semiun alim(alimun).**

(Onlar) birbirinin zürriyetindendir (neslindendir). Ve Allah Semî 'dir (en iyi işitendir), Alîm'dir (en iyi bilendir).

(Sie sind) Nachkommen (stammen voneinander ab) voneinander. Und Allah ist Semi\* (der am besten Hörende), Alim\* (der am besten Wissende).

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 35**

**İs kalet imraetu mrane rabbi inni nesertu lecke ma fi batni mucharraran fe teckabbel minni, innecke enteß semiul alim(alimu).**

İmrân'ın eşi (Hanne): "Rabbim ben, karnımda olanı (doğacak çocuğumu), hür olarak senin için (yalnız sana itaat ve ibadet etsin diye) nezrettim (adadım). Artık (onu) benden kabul buyur. Muhakkak ki Sen Semi'sin (en iyi işitensin), Alîm'sin (en iyi bilensin)." demişti.

(Hanne,) Die Frau Imran's hatte gesagt: „Mein Herr, ich habe (mein Kind, das auf die Welt kommen wird) was sich in meinem Bauch befindet, dir als Freie gewidmet (geweiht) (damit es nur dir gehorchen soll und nur zu dir beten soll). Akzeptiere (es) nun von mir. Wahrlich, Du bist Semi\* (der am besten Hörende), Alim\* (der am besten Wissende)“.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 36

**Fe lemma wadaatcha kalet rabbi inni wada'tucha unþa wallachu a'lemu bi ma wadaat we lejþes seckeru kel unþa, we inni semmejtucha merjeme we inni uisucha bicke we surrijetecha minesch schejtanir radschim(radschimi).**

Fakat onu doğurunca: "Rabbim, gerçekten ben onu kız olarak doğurdum" dedi. Ve Allah, onun ne doğurduğunu çok iyi biliyordu. "Erkek, kız (çocuğu) gibi değildir. Ben onu, "Meryem" diye isimlendirdim ve muhakkak ki ben, onu ve onun zurriyetini, taşlanmış şeytandan Sana sigindırırım" dedi.

Doch als sie sie zur Welt gebracht hatte, sagte sie: „Mein Herr, ich habe sie tatsächlich als Mädchen geboren“. Und Allah wusste am besten, was sie zur Welt gebracht hatte. Sie sagte: „Ein männliches ist nicht wie ein weibliches (Kind). Ich habe sie „Maria“ genannt und ich stelle ihre Nachkommen wahrlich unter deinen Schutz vor dem gesteinigten Satan“.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 37

**Fe teckabbelecha rabbucha bi kabulin haßenin we enbetechha nebaten haßenen, we keffelecha seckerijja kullema dechale alejcha seckerijjal michrabe, wedschede indecha rska(rskan), kale ja merjemu enna lecki hasa kalet huwe min indillach(indillachi), innallache jersucku men jeschau bi gajri hßab(hßabn).**

Böylece Rabbi onu güzel bir kabulle kabul buyurdu, güzel bir şekilde yetiştirdi. Ve Zekeriyya (A.S)'ı, ona bakmakla mükellef kııldı. Zekeriyya (A.S), onun yanına mihraba her girişinde, onun yanında bir rızık bulurdu, "Yâ Meryem, bu sana nasıl, nereden (geldi)" deyince, o da: "O, Allah'ın katından" diyordu. Muhakkak ki Allah, dilediği kimseyi hesapsız rızıklandırır.

So hat ihr Herr sie, mit einem schönen Empfang aufgenommen, auf eine

schöne Art und Weise großgezogen. Und er hat Zacharias (A.S) verpflichtet auf sie aufzupassen. Jedes Mal, wenn Zacharias (A.S) zu ihr in die Gebetsnische eintrat, fand er Nahrung neben ihr. Als er fragte: „O Maria, wie und woher (kam das zu Dir)?“, sagte sie: „Von der Gegenwart Allahs“. Wahrlich, Allah versorgt ohne Berechnung, wen Er will.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 38**

**Hunalicke dea seckerijja rabbech(rabbechu), kale rabbi hebli min ledunke surrijeten tajjibech(tajjibeten), innecke semiud dua'(duai).**

Zekeriyya (A.S), işte orada Rabbine dua etti: "Rabbim, bana Senin katından temiz bir nesil bağışla, muhakkak ki sen duayı en iyi işitensin" dedi.

Daraufhin betete Zacharias (A.S) eben dort zu seinem Herrn: „Schenke mir von dir eine reine Generation. Wahrlich, Du hörst die Gebete am besten“.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 39**

**Fe nadetchul melaicketu we huwe kaimun jußalli fil michrabi, ennallache jubeschirucke bi jachja mußaddickan bi kelimetin minallachi we sejjiden we haßuran we nebijen mineß salichin(salichine).**

Bunun üzerine, o (Zekeriyya A.S) mihrabda kaim olarak namaz kılarken, melekler, "Allah'ın, onu, "Allah'tan bir kelimeyi (Hazreti İsa'yı) tasdik edici olarak, seyyid, nefrine hakim, ve Nebî olan, salihlerden "Yahya" ile müjdelediğini" nidâ ettiler (bildirdiler).

Daraufhin riefen (verkündeten sie) die Engel die frohe Botschaft von dem Salich\* „Johannes“ aus, während er (Zacharias A.S\*) aufrecht in der Gebetsnische das rituelle Gebet\* verrichtete, dass Allah ihn, als ein bestätigendes Wort von Allah (den Hasreti\* Jesus), der Seyyid\* sein wird, der Herr über seine Seele\* und ein Nebi\* sein wird.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 40**

**Kale rabbi enna jeckunu li gulamun we kad beleganijel kiberu wemraeti ackir(ackirun), kale kesalickellachu jef’alu ma jescha’(jeschau).**

(Zekeriyyâ A.S) : "Rabbim benim oğlum nasıl olur, bana ihtiyarlık erişmişken. Ve benim kadınım da kısırdır." dedi. (Allah da): "İşte böyle, Allah dilediğini yapar." buyurdu.

Er (Zacharias A.S) sagte: „Mein Herr, wie soll ich einen Sohn bekommen, wenn mich das Alter erreicht hat? Und zudem ist meine Frau unfruchtbar“.

(Und Allah) gebot: „Eben so macht Allah was Er will“.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 41**

**Kale rabbidsch’al li ajech(ajeten), kale ajetucke ella tuckellimen naße selaßete ejjamin illa remsa(remsan), weskur rabbecke keßiran we sebbich bil aschijji wel ibkar(ibkari).**

(Zekeriyyâ A.S): "Rabbim bana bir alâmet (işâret) kıl" dedi. (Allah): "Senin alâmetin üç gün insanlarla rumuzdan (işaretten) başka bir şekilde konuşmamandır. Ve Rabbini çok zikret ve O'nu, akşam ve sabah tesbih et." buyurdu.

(Zacharias A.S) Sagte: „Mein Herr gebe mir ein Beweis (Zeichen)“. (Allah) gebot: „Dein Beweis ist, dass du drei Tage lang nicht mit den Menschen sprechen kannst, außer mit Zeichen (Hinweis). Und dhikre\* Deinen Herrn viel und tespich\* ihn abends und morgens“.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 42**

**We is kaletil melaicketu ja merjemu innallachaßtafacki we tachharecki weßtafacki ala nißail alemin(alemine).**

Ve melekler şöyle demişlerdi: "Ey Meryem muhakkak ki Allah, seni seçti ve tertemiz yarattı ve seni âlemlerin kadınları üzerine üstün kıldı."

Die Engel hatten folgendes gesagt: „O Maria, Allah hat wahrlich dich auserwählt und dich rein erschaffen und dich vor den Frauen der Welten bevorzugt“.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 43**

**Ja merjemucknuti li rabbicki weßdschudi werkai mear rackiin(rackiine).**

Ey Meryem! Rabbin için kânîtîn ol (Rabb'inin huzurunda huşû ile dur) ve secde et ve rukû edenlerle birlikte rukû et.

O Maria! Sei Kanitin\* (Stehe mit Huschu\* vor Deinem Herrn) für deinen Herrn und mache Sedschde\* und mache Rücku\* mit denen, die Rücku\* machen.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 44**

**Salicke min enbail gajbi nuchichi ilejk(ilejke), we ma kunte ledejchim is julkune ecklamechum ejjuchum jeckfulu merjeme, we ma kunte ledejchim is jachteßmun(jachteßmune).**

İşte bu, gayb haberlerindendir, onu sana vahyediyoruz. Ve "Meryem'e, onlardan hangisi kefil (vekil) olacak?" diye, onlar (kur'a çekmek için) kalemlerini attıkları zaman, sen onların yanlarında değildin. Ve onlar tartışırken de, sen onların yanlarında değildin.

Das also ist eine Nachricht aus dem Gayb\*, das Wir dir offenbaren\*. Und du warst nicht bei ihnen, als sie ihre Stifte warfen (um Lose zu ziehen), um festzustellen „Wer sich für Maria verbürgen (Stellvertreter sein) sollte“. Und du warst auch nicht bei Ihnen, als sie diskutierten.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 45**

**İs kaletil melaicketu ja merjemu innallache jubeschirucki bi kelimetin minch(minchu), ißmuchul meßichu ißebnu merjeme wedschichan fid dunja wel achreti we minel muckarrebin(muckarrebine).**

Melekler şöyle demişlerdir: "Ey Meryem,! Muhakkak ki Allah, Kendinden bir kelime ile seni müjdeliyor. Onun ismi "Mesih, Meryem oğlu İsâ'dır. Dünyada ve ahirette şereflidir ve mukarrebinerdendir."

Die Engel hatten folgendes gesagt: "O Maria! Wahrlich, Allah gibt Dir die frohe Botschaft von einem Wort von ihm". Sein Name ist „Messias Jesus, Sohn der Maria. Auf der Erde und im Achiret\* ist er ehrenhaft und von den Mukarrebin\*."

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 46**

**We juckellimun naße fil mechdi we kechlen we mineß salichin(salichine).**

Ve beşikteyken ve yetişkin olunca da insanlarla konuşacak. Ve o sâlihlerdendir.

Und in der Wiege und auch als Erwachsener wird er mit den Menschen reden. Und er ist von den Salich\*.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 47**

**Kalet rabbi enna jeckunu li weledun we lem jemßeßni bescher(bescherun), kale kesalickillachu jachlucku ma jescha'(jeschau) isa kada emren fe innema jeckulu lechu kun fe jeckun(jeckunu).**

(Hz Meryem): "Rabbim, benim çocuğu nasıl olur? Bana bir beşer dokunmadı" dedi. (Allah şöyle buyurdu): "İşte böyle, Allah dilediğini yaratır. Bir

emrin (işin) olmasını takdir ettiği zaman, sadece ona “ol!” der, o hemen olur.”

(Hz. Maria) Sagte: “Mein Herr, wie kann ich ein Kind bekommen? Kein Bescher\* hat mich berührt” (Allah gebot wie folgt): „Eben so ist das, Allah erschafft wen Er will. Wenn Er einen Befehl (eine Angelegenheit) beschließt, sagt Er ihm nur „Sei!“, und sofort wird es.“

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 48**

**We juallimuchul kitabe wel hickmete wet tewrate wel indsquil(indschile).**

Ve (Allah) ona Kitab'ı, hikmeti, Tevrat'ı ve İncil'i öğretecek.

Und (Allah) wird ihn das Buch, das Hikmet\*, die Thora und die Bibel lehren.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 49**

**We reßulen ila beni ißraile enni kad dschi'tuckum bi ajetin min rabbickum, enni echlucku leckum minet tini ke hejetit tajri fe enfuchu fichi fe jeckunu tajran bi isnillach(isnillachi), we ubriul eckmeche wel ebraßa we uchjil mewta bi isnillach(isnillachi), we unebbiuckum bi ma te'kulune we ma teddechrune, fi bujutickum inne fi salicke le ajeten leckum in kuntum mu'minin(mu'minine).**

Ve onu (Meryem oğlu Îsâ Mesih'i ), "Benî İsrâîl'e (İsrailoğulları'na)" resûl olarak gönderecek. (Onlara şöyle diyecek): "Muhakkak ki ben size Rabbiniz'den âyet (mucizeler) getirdim. Ben gerçekten size nemli topraktan kuş heykeli yaparım, sonra onun içine üflerim. O zaman o, Allah'ın izniyle kuş olur. Doğuştan kör olanı ve abraş hastalığını iyileştiririm. Ve Allah'ın izniyle ölüyü diriltirim. Yediğiniz şeyleri ve evlerinizde biriktirdiğiniz şeyleri size haber veririm. Eğer siz mü'minler iseniz muhakkak ki bunlarda sizin için elbette âyetler (deliller) vardır."

Und wird ihn (Messias Jesus, den Sohn der Maria) als Gesandten\* zu den Beni Israel\* (Kindern Israels) schicken. (folgendes wird er ihnen sagen): „Wahrlich, ich habe euch einen Vers (Wunder) von eurem Herrn gebracht. Und ich mache euch wirklich eine Vogelstatue aus feuchter Erde, dann puste ich in ihn. Dann wird er mit der Erlaubnis Allahs zu einem Vogel. Ich heile den, der seit seiner Geburt Blind ist und heile die Krankheit derer, die Flecken auf der Haut haben. Und mit der Erlaubnis Allahs erwecke ich die Toten. Ich verkünde euch, das was ihr gegessen habt und das was ihr in euren Häusern angehäuft habt. Falls ihr Mümin\* sein solltet, befinden sich hierin wahrlich Verse (Beweise) für euch“.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 50**

**We mußaddickan lima bejne jedeFFE minet tewrati we li uchlle leckum ba'dallesI hurrime alejkum we dschi'tuckum bi ajetin min rabbickum fetteckullache we etiun(etiuni).**

Ve önemde bulunan Tevrat'tan (olan âyetleri ) tasdik edici olarak, ve de size haram kılınmış olan bazı şeyleri helâl kılmak için, Rabbiniz'den size âyet getirdim. Allah'a karşı takva sahibi olunuz. Ve bana itaat ediniz.

Und als Bestätigung der (Verse in der) Thora, welcher vor mir liegt, und um einiges Helal\* zu bestimmen, was euch Haram\* bestimmt wurde, habe ich euch Verse von eurem Herrn gebracht. Werdet Besitzer des Takwas\* gegenüber eurem Herrn. Und gehorcht mir.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 51**

**İnnallache rabbi we rabbickum fa'buduch(fa'buduchu), hasa sratun mußtackim(mußtackimun).**

Muhakkak ki Allah, benim de Rabbim ve sizin de Rabbiniz'dir. O halde O'na kul olun. (İşte) bu "Sîrâtı Mustakîm'dir (Allah'a ulaştıran yoldur)."

Wahrlich, Allah ist sowohl mein Herr als auch euer Herr. Also werdet seine Diener\*. (Eben) Dies ist der „Srati Mustakim“ (der Weg, der zu Allah führt).

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 52**

**Fe lemma echaßa ißa min humul kufre kale men enßari ilallach(ilallachi), kalel hawarijjune nachnu enßarullach(enßarullachi), amenna billach(billachi), weschched bi enna mußlimun(mußlimune).**

Fakat İsa, onlardan inkâr hissedince "Allah'a (giden yolda) benim yardımcılarım kimlerdir?" dedi. Havariler: "Biz Allah'ın yardımcılarıyız, Allah'a îman ettik (ruhumuzu ölmeden önce Allah'a ulaştırmayı diledik) ve bizim (Allah'a) teslim olduğumuza şahit ol." dediler.

Als Jesus jedoch ihr Leugnen spürte sagte er: „Wer sind meine Helfer (auf dem Weg, der) zu Allah (führt)?“ Die Jünger sagten: „Wir sind die Helfer Allah's. Wir haben mit Iman\* an Allah geglaubt (wir haben uns gewünscht unseren Geist\* vor unserem Tod zu Allah zu führen) und bezeuge, dass wir uns (Allah) ergeben\* haben“.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 53**

**Rabbena amenna bi ma enselte wetteba'nar reßule fecktubna measch schachidin(schachidine).**

Rabbimiz, Senin indirdiğin şeye inandık ve Resûl'e tâbî olduk, artık bizi şahitlerle beraber yaz.

Unser Herr, wir haben an das geglaubt, was du herabgesandt hast und sind dem Gesandten\* tabi\* geworden, schreibe uns nun zusammen mit den Zeugen\* ein.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 54**

**We meckeru we meckarallach(meckarallachu), wallachu hajrul mackirin(mackirine).**

Ve onlar hile yaptılar, Allah da (onlara) hile yaptı. Ve Allah, (hileye karşı) hile yapanların en hayırlısıdır.

Und sie haben betrogen. Und Allah hat (sie) auch betrogen. Und Allah ist der mit dem meisten Hayr\* unter denen, die (gegen den Betrug) betrügen.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 55**

**İs kalellachu ja ißa inni mutewefficke we rafiucke ilejje we mutachhirucke minellesine keferu we dschailullesinettebeuke fewkallesine keferu ila jewmil kjamech(kjameti), summe ilejje merdschiuckum fe achkumu bejneckum fima kuntum fichi tachtelifun(tachtelifune).**

Allah, şöyle buyurmuştu: "Ey Îsâ! Muhakkak ki seni vefat ettirecek olan ve seni Kendime (katıma) yükseltcecek olan ve kâfirlerden temizleyecek olan Benim. Sana tâbî olanları kıyâmet gününe kadar, kâfirlerden üstün kılacak olan Benim. Sonra sizin merciiniz Benim (dönüşünüz Bana'dır). O zaman sizin ihtilâf etmiş olduğunuz şeyler hakkında aranızda hüküm vereceğim."

Allah gebot folgendes: „O Jesus! Wahrlich, Ich bin es, der dich sterben lassen wird und dich zu Mir (in Meine Gegenwart) erheben wird und der dich von den Kafir\* reinwaschen wird. Ich bin es, der diejenigen, die dir tabi\* werden bis zum jüngsten Tag\* über die Kafir\* stellen wird. Danach bin Ich eure Instanz (zu mir ist eure Rückkehr). Dann werde Ich über die Dinge richten, über die ihr uneins seid“.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 56**

**Fe emmellesine keferu fe uasibuchum asaben schediden fid dunja wel**

**achreti, we ma lechum min naßirin(naßirine).**

Fakat inkâr edenlere ise, o taktirde dünyada ve ahirette şiddetli azapla azap edeceğim. Ve onların bir yardımcısı yoktur.

Diejenigen jedoch, die leugnen, in diesem Fall werde Ich sie sowohl auf Erden als auch im Achiret\* mit einer heftigen Pein peinigen. Und sie haben keine Helfer.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 57**

**We emmellesine amenu we amiluß salichati fe juweffichim udschurechum wallachu la juchibbus salimin(salimine).**

Lakin, âmenû olan (ölmeden önce Allah'a ulaşmayı dileyen) ve amilus sâlihat (nefsi tezkiye edici amel) yapanlara ise ecirleri (mükafaatları) ödenir. Ve Allah, zâlimleri sevmez.

Jedoch, die amenu\* (die sich das Erreichen von Allah vor ihrem Tod wünschen) sind und die Amilussalichat\* (Taten für die Teilreinigung der Seele\*) verrichten, denen wird ihr Edschir\* (Belohnungen) bezahlt. Und Allah liebt die Salim\* nicht.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 58**

**Salicke netluchu alejke minel ajati wes sickril hackim hackimi).**

Bu sana tilavet ettiğimiz (anlattıklarımız), âyetlerden ve Hakîm olan (hüküm ve hikmet içeren) Zikir'dendir.

Das, was Wir Dir vorlesen (erzählen), ist von den Versen und von dem Dhikr\*, welches Hakim\* (Urteil und Hikmet\* beinhaltend) ist.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 59**

**İinne meßele ißa indallachi ke meßeli adem(ademe), halackachu min turabin summe kale lechu kun fe jeckun(jeckunu).**

Muhakkak ki Allah'ın indinde (nezdinde) Hz. Îsâ'nın durumu, Hz. Âdem'in durumu (yaratılışı) gibidir. Onu topraktan yarattı. Sonra ona "ol" dedi ( ve o oldu).

Wahrlich, die Situation von Hz. Jesus ist in der Gegenwart von (neben) Allah wie die Situation (die Erschaffung) von Hz. Adam. Ihn erschuf er aus Erde. Dann sagte er „Sei“ (und er wurde).

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 60**

**El hackku min rabbicke fe la teckun minel mumterin(mumterine).**

Hak, senin Rabbin'dendir. Öyleyse şüphe edenlerden olma!

Hak\* ist von deinem Herrn. Werde in diesem Fall nicht von den Zweiflern!

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 61**

**Fe men hadschecke fichi min ba'di ma dschaecke minel ilmi fe kul tealew ned'u ebnaena we ebnaeckum we nißaeena we nißaeckum we enfußena we enfußbeckum summe nebtechil fe nedsch'al la'netallachi alel kasibin(kasibile).**

Artık kim sana gelen ilimden sonra, onun hakkında seninle tartışırsa o zaman de ki: "Gelin, sizler ve bizler de dahil olmak üzere öğrencilerimizi ve öğrencilerimizi, kadınlarımızı ve kadınlarınızı çağıralım (bir araya toplanalım). Sonra dua edelim, böylece Allah'ın lânetini yalancıların üzerine kılalım."

Wer nun, nachdem das Wissen zu dir gekommen ist, mit dir darüber streitet, sag dann: „Kommt her, ihr und wir inbegriffen; lasst unsere Söhne und eure Söhne, unsere Frauen und eure Frauen rufen (zusammenbringen). Lasst uns dann beten, so dass wir den Fluch von Allah über die Lügner kommen lassen“.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 62**

**İinne hasa le huwel kaßaßul hackk(hackku), we ma min ilachin illallach(illallachu), we innellache le huwel asisul hackim(hackimu).**

Muhakkak ki bu (Hz. Îsâ hakkında anlatılan), gerçekten "hak kısası"tır (gerçektir). Ve Allah'tan başka bir ilâh yoktur. Ve muhakkak ki Allah, gerçekten O Azîz'dir, Hakîm'dir (hüküm ve hikmet sahibidir).

Wahrlich dies (was über Hz.\* Jesus erzählt wurde), ist wahrhaftig eine „Wahre Geschichte“ (ist die Wahrheit). Und es gibt keinen Schöpfer außer Allah. Und wahrlich, Allah ist wirklich Asis\*, Hakim\* (Besitzer der Herrschaft und Hikmet\*).

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 63**

**Fe in tewellew fe innallache alimun bil mufßidin(mufßidine).**

Buna rağmen dönerlerse, o zaman muhakkak ki Allah, fesat çıkaranları en iyi bilendir.

Wenn sie sich dennoch abwenden, dann kennt wahrlich Allah diejenigen, die Zwietracht\* säen, am besten.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 64

**Kul ja echlel kitabı tealew ila kelimetin sewain bejnena we bejneckum ella na'bude illallache we la nuschrücke bichi schej'en we la jettechise ba'duna ba'den erbaben min dunillach(dunillachi), fe in tewellew fe kuluschchedu bi enna mußlimun(mußlimune).**

De ki: "Ey Kitab Ehli! Sizinle bizim aramızda aynı olan bir kelimeye (Tevhit sözüne) geliniz. Allah'tan başkasına kul olmayalım ve O'na hiçbir şeyi şirk (ortak) koşmayalım ve bir kısmımız, bazılarını, Allah'tan başka Rab'ler edinmesinler." Bundan sonra eğer dönerlerse, o zaman; "Bizim müslüman olduğumuza (teslim olduğumuza) şahit olun" deyiniz.

Sag denn: „O Volk der Schrift! Kommt herbei zu einem Wort (Wort über die Einheit Allahs), was identisch ist zwischen euch und uns. Lasst uns niemandes Diener\* sein außer Allahs und lasst uns ihm nichts als Schirk\* (keine Teilhaber) zur Seite stellen und dass nicht ein Teil von uns einige zu Herrn außer Allah nehmen“. Falls sie sich daraufhin trotzdem abwenden, sag ihnen: „Bezeugt, dass wir Muslime\* geworden sind (uns ergeben\* haben)“.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 65

**Ja echlel kitabı lime tuchadschune fi ibrachime we ma unsiletit tewratu wel indschi lu illa min ba'dich(ba'dichi), e fe la ta'klun(ta'klune).**

Ey Kitab ehli! Hz. İbrahim hakkında nasıl tartışıyorsunuz ki; Tevrat ve İncil ondan önce indirilmedi ki (ondan sonra indirildi). Hâlâ akıl etmiyor musunuz?

O Volk der Schrift! Wie könnt ihr über Hz. Abraham streiten, wo doch die Thora und die Bibel nicht vor ihm herabgesandt wurden (sondern nach ihm)? Denkt ihr immer noch nicht nach?

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 66

**Ha entum haulai hadschedschtum fi ma leckum bichi ilmun fe lime tuchadschune fi ma lejße leckum bichi ilm(ilmun), wallachu ja'lemu we entum la ta'lemun(ta'lemune).**

İşte siz busunuz. Kendisine dair ilminiz olmayan bir şey hakkında tartışınız.

Artık bilginiz olmayan bir şey hakkında siz niçin tartışıyorsunuz? Ve Allah bilir ve siz bilmezsiniz.

Eben dies seid ihr. Ihr streitet über etwas, worüber ihr kein Wissen besitzt. Warum streitet ihr über etwas worüber ihr kein Wissen besitzt? Und Allah weiß, ihr wisst es nicht.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 67

**Ma kane ibrachtamu jachudijjen we la naßranijjen we lackin kane hanifen mußlima(mußlimen), we ma kane minel muschrickin(muschrickine).**

Hz. İbrâhîm, yahudi veya nasrani olmadı. Fakat hanif (Allah'ın tek oluşuna, ölümeden önce ruhun O'na ulaştırılmasının ve Allah'a teslim olmanın farz olduğuna inanan), (Allah'a teslim olmuş) bir müslümandı. Ve o müşriklerden olmadı.

Hz.\* Abraham wurde kein Jude oder Naßrani\*. Aber er war ein Hanif\* (Jemand, der daran glaubt, dass Allah einzigartig ist, dass das zurückführen der Geistes\* vor dem Tod und die Ergebung zu Allah Gebote sind, Moslem\* (welcher sich ergeben\* hat). Und er wurde nicht von den Müschrik\*.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 68

**inne ewlen naßi bi ibrachtame lellesinettebeuchu we hasan nebiju wellesine amenu wallachu welijjul mu'minin(mu'minine).**

Muhakkak ki Hz.İbrâhîm'e insanların en yakın olanı elbette ona tâbî olanlar ve bu peygamber (Hz. Muhammed) ve âmenû olanlardır (ölmeden önce Allah'a ulaşmayı dileyenlerdir). Ve Allah, mü'minlerin dostudur.

Wahrlich, von den Menschen stehen natürlich diejenigen Hz. Abraham am Nächsten, die ihm tabi\* sind und der Prophet (Hz. Mohammed) und diejenigen, die Amenu\* (die sich das Erreichen von Allah vor ihrem Tod wünschen) sind. Und Allah ist der Freund der Mümin\*.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 69

**Weddet taifetun min echlil kitabı lew judilluneckum we ma judllune illa enfußechum we ma jesch'urun(jesch'urune).**

Ehli Kitap'tan bir grup sizi dalâlete düşürmeyi diledi. Onlar, kendilerinden başkasını dalâlete düşüremezler. Ve onlar farkında değiller.

Einige vom Volk der Schrift wollte euch in den Irrweg\* stürzen. Sie können niemand anderen außer sich selbst auf den Irrweg\* stürzen. Sie merken es jedoch nicht.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 70**

**Ja echlel kitabi lime teckfurune bi ajatillachi we entum teschchedun(teschchedune).**

Ey Ehli Kitap! Siz şahit olduğunuz halde niçin Allah'ın âyetlerini inkâr ediyorsunuz?

O Volk der Schrift! Warum leugnet ihr die Verse Allahs obwohl ihr Zeugen seid?

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 71**

**Ja echlel kitabi lime telbißunel hackka bil batl we tecktumunel hackka we entum ta’lemun(ta’lemune).**

Ey Kitap Ehli! Niçin hakkı bâtil ile karıştırıyorsunuz? Ve siz bildiğiniz halde hakkı niçin gizliyorsunuz?

O Volk der Schrift! Warum vermischt ihr Wahrheit mit Aberglauben? Und warum verbirgt ihr Hakk\*, obwohl ihr es kennt?

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 72**

**We kalet taifetun min echlil kitabi aminu billesi unsile alellsine amenu wedschhen nechari weckfuru achirachu leallechum jerdschiun(jerdschiune).**

Kitap ehlinden bir grup (anderer): “Âmenû olanlara indirilmiş olana, gündüz îmân edin, ve (günün) sonunda (akşamleyin) inkâr edin. Umulur ki böylece onlar (dînlerinden) dönerler.” dediler.

Eine Gruppe vom Volk der Schrift sagte (zu den anderen): “Macht tagsüber Iman\* an das, was den Amenu\* herabgesandt wurde, und leugnet es am Ende (des Tages) schließlich (am Abend). Es sei zu hoffen, dass sie sich somit (von ihrer Religion) abwenden“.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 73**

**We la tu’minu illa li men tebia dineckum, kul innel huda hudallachi en ju’ta echadun mißle ma utitum ew juchadschuckum inde rabbickum, kul**

**innel fadla bi jedillach(jedillachi), ju'tichi men jescha'(jeschau), wallachu waßiun alim(alimun).**

Ve (Ehli Kitap): "Sizin dîninize tâbî olandan başkasına inanmayın." (dediler). (Habibim onlara) De ki: "Muhakkak ki hidayet Allah'a ulaşmaktadır. (İnsanın ruhunun ölmeden önce Allah'a ulaşmasıdır.) Size verilenin bir benzerinin, bir başkasına verilmesidir." Yoksa onlar, Rabbiniz'in huzurunda, sizinle çekişiyorlar mı? (Onlara) De ki: "Muhakkak ki fazl Allah'ın elindedir. Onu dilediğine verir." Ve Allah, Vâsi'dir (ilmi genişir, herşeyi kapsar), Alîm'dir (en iyi bilendir).

Und (das Volk der Schrift sagte): "Glaubt nicht an die, welche eurer Religion nicht folge leisten." (Mein Geliebter) sprich zu Ihnen: "Wahrlich Hidayet\* ist Allah zu erreichen (Dass der Geist\* des Menschen vor dem Tod Allah erreicht). Es ist das Ähnliche so wie es euch gegeben wurde, so wie es jemand anderem gegeben wurde. Oder streiten sie sich mit euch in der Gegenwart von Allah? Sag (zu Ihnen): „Wahrlich Fasl\* liegt in der Hand Allahs. Er gibt sie, wem Er will. Und Allah ist Waßi\* (sein Wissen ist weitreichend, und umfasst alles), Alim\* (der am besten Wissende)."

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 74**

**Jachtaßu bi rachmetichi men jescha'(jeschau), vallachu sul fadlil asim(asimi).**

Rahmetini dilediğine tahsis eder. Ve Allah, "Büyük Fazl" sahibidir.

Er weist Sein Rachmet\* zu wem Er will. Und Allah ist der Besitzer „Großer Fasl\*“.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 75**

**We min echlil kitabı men in te'menchu bi kntarin jueddichi ilejk(ilejke), we minchum men in te'menchu bi dinarin la jueddichi ilejke illa ma dumte alejchi kaima(kaimen), salicke bi ennechum kalu lejße alejna fil ummijjine sebil(sebilun), we jeckulune alallahil kesibe we hum ja'lemun(ja'lemune).**

Kitap ehlinden öyle kimseler var ki; ona kantar kantar (altın) emanet etsen onu sana iade eder. Ve yine onlardan öyle kimseler var ki; eğer ona bir dinar emanet versen başında devamlı dikilmekçe onu sana iade etmez. Bu onların: "Ümmiler hakkında bizim üzerimize bir yol (sorumluluk) yoktur." demelerindendir. Allah'a karşı bilerek yalan söylüyorlar.

Unter dem Volk der Schrift gibt es solche, wenn du ihnen Waage für Waage

(Gold) anvertrauen\* würdest, würden sie dies es dir zurückgeben. Und wieder unter ihnen gibt es solche, wenn du ihm einen Dinar anvertrauen\* würdest, wird er es dir nicht zurückgeben, wenn Du nicht ständig hinter ihm her bist. Das ist deshalb, weil sie gesagt haben: „Wir haben keine (Verantwortung) über die Analphabeten“. Sie belügen Allah wissentlich.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 76

**Bela men ewfa bi achdichi wettecka fe innallache juchibbul mutteckin(mutteckine).**

Hayır, (öyle değil)! Kim (Allah ile olan) ahdini yerine getirir ve takva sahibi olursa, o taktirde muhakkak ki Allah, takva sahiplerini sever.

Nein, (so ist es nicht)! Wer seinen Aahd\* (mit Allah) erfüllt und Besitzer des Takwas\* wird, wahrlich, in diesem Falle liebt Allah die Besitzer des Tackwas\*.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 77

**İnnellesine jeschterune bi achdillachi we ejmanichim semenen kalilen ulaicke la halacka lechum fil achrati we la juckellimuchumullachu we la jensuru ilejchim jewmel kjameti we la juseckkichim we lechum asabun elim(elimun).**

Muhakkak ki onlar; Allah'ın ahdini ve yeminlerini az bir değere satarlar. İşte onlar için ahirette bir nasip yoktur. Ve Allah onlar ile konuşmayacak ve kıyamet günü onlara nazar etmeyecek (bakmayacak). Ve onları temize çıkarmayacak ve onlar için elim azap vardır.

Wahrlich, sie verkaufen Allahs Aahd\* und Schwüre gegen einen geringen Wert. Diese haben keinen Anteil im Achiret\*. Und Allah wird mit ihnen nicht reden und Er wird sie am jüngsten Tag\* nicht Anblicken (sie nicht anschauen). Und Er wird sie nicht entlasten und für sie ist eine schmerzende Pein vorhanden.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 78

**We inne minchum le ferickan jelwune elßinetechum bil kitabi li tachßebchu minel kitabi we ma huwe minel kitab(kitabi), we jeckulune huwe min indillachi we ma huwe min indillach(indillachi), we jeckulune alallachil kesibe we hum ja’lemun(ja’lemune).**

Ve muhakkak ki onlardan (Ehli Kitap'tan) bir grup mutlaka, onu (okuduuklarını) kitaptan zannetmeniz için kitabı okurken dillerini eğip bükerler oysa o kitaptan değildir. O, Allah'ın katından olmadığı halde: "O, Allah'ın katındandır" derler.

Ve onlar Allah'a karşı bilerek yalan söylüyorlar.

Und wahrlich, eine Gruppe von ihnen (vom Volk der Schrift) krümmen und verdrehen beim Lesen des Buches ihre Zungen, damit ihr denkt, dass es (das, was sie lesen) aus dem Buch sei, obwohl es nicht aus dem Buch ist. Obwohl es nicht von Allah ist, sagen sie: „Es ist von Allah“. Und sie Lügen bewusst gegenüber Allah.

### 3 / AL 'IMRĀN- 79

**Ma kane li bescherin en ju'tijechullachul kitabe wel huckme wen  
nubuwete summe jeckule lin naßi kunu baden li min dunillachi we  
lackin kunu rabbanijjine bi ma kuntum tuallimunel kitabe we bima  
kuntum tedrußun(tedrußune).**

Bir insan için, Allah'ın kendisine kitap, hikmet ve peygamberlik vermesinden sonra onun insanlara; "Allah'tan başka bana kul olun" demesi olamaz (mungkin değildir). Fakat, sizin kitabı tediş etmiş (okuyup öğrenmiş) olmanız ve öğretiyor olmanızdan dolayı ancak: "Rabbâni (kendini Rabb'e adamış) kollar olunuz" der.

Es kann nicht sein (es ist nicht möglich), dass ein Mensch, nachdem ihm das Buch, das Hikmet\* und die Prophetie gegeben wurde, sagt: „Werdet meine Diener\* statt Allahs“; Doch, weil ihr das Buch in dem ihr gelehrt habt (lesend gelernt habt) und aus dem Grund das ihr es lehrt, wird er sagen: „Werdet Rabbiner Diener\* des Herrn (die sich dem Herrn gewidmet haben)“.

### 3 / AL 'IMRĀN- 80

**We la je'mureckum en tettechisul melaickete wen nebijjine  
erbaba(erbaben), e je'muruckum bil kufri ba'de is entum  
mußlimun(mußlimune).**

Ve size: "Melekleri ve peygamberleri Rab'ler edinin!" diye emretmez. Siz, müslüman olduktan (teslim olduktan) sonra size küfrü emreder mi?

Und er wird euch nicht befehlen: „Macht euch die Engel und die Propheten zu Herren!“. Würde er euch den Küfür\* befehlen, nachdem ihr (euch ergeben\* habt) Muslime\* geworden seid?

### 3 / AL 'IMRĀN- 81

**We is echasallachu mißackan nebijjine lema atejtuckum min kitabin we  
hickmetin summe dschaeckum reßulun mußaddickun lima meackum le  
tu'minunne bichi we le tenßurunnech(tenßurunnechu), kale e ackrartum**

**we echastum ala salickum sri, kalu ackrarna, kale feschchedu we ene meackum minesch schachidin(schachidine).**

Ve Allah, nebilerden, "Size kitap ve hikmet verdim. Sonra size, beraberinizde olanı (Allah'ın size verdiği kitapları) tasdik eden bir Resûl geldiği zaman, ona mutlaka îmân edeceksiniz ve ona mutlaka yardım edeceksiniz" diye misak aldığı zaman, "İkrar ettiniz mi (kabul ettiniz mi?) ve bu ağır (ahdimi) überinize aldınız mı?" diye buyurdu. (Onlar da): "İkrar ettik (kabul ettik)" dediler. (Allahû Teâlâ): "Öyleyse şahit olun ve Ben sizinle beraber şahitlerdenim." buyurdu.

Und als Allah von den Nebi\* den Mißak\* genommen hat: „Ich habe euch das Buch und Hikmet\* gegeben. Und wenn dann zu euch ein Gesandter\* gekommen ist, der das, was Ihr bei euch führt (Die Bücher, die euch Allah gegeben hat) bestätigt, dann gebietet er:“ Nehmt ihr es an (Habt Ihr es akzeptiert, angenommen?) und habt Ihr Meinen schweren (Aahd\*) auf euch genommen? (Und sie) sagen: Wir nehmen es an (wir haben es akzeptiert, anerkannt) und (Allah) gebietet: „Dann werdet Zeugen\* und Ich bin mit euch von den Zeugen\*.“

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 82**

**Fe men tewella ba'de salicke fe ulaicke humul faßickun(faßickune).**

Artık bundan sonra, kim yüz çevirirse (nebilerden sonra gelecek olan bu Resûl'ü inkâr ederse), işte onlar, onlar fâsıklardır.

Wer sich nun hiernach abwendet (den Gesandten\* leugnet, der nach den Nebi\* kommen wird), diese sind die Frevler\*.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 83**

**E fe gajre dinillachi jebgune we lechu eßleme men fiß semawati wel ard taw'an we kerchen we ilejchi jurdscheun(jurdscheune).**

Onlar, hâlâ Allah'ın dîninden başkasını mı arıyorlar? Halbuki göklerde ve yerde kim varsa, hepsi tav'an ve kerhen (isteyerek ve istemeyerek) O'na teslim oldular ve onlar, O'na (Allah'a), geri döndürülecekler.

Suchen sie immer noch etwas anderes außer der Religion Allah's? Dabei hat sich jeder, der in den Himmeln und auf Erden vorhanden ist, taw'an\* und kerhen\* (freiwillig und unfreiwillig) Ihm ergeben und sie werden zu ihm (Allah) zurückgeführt werden.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 84**

**Kul amenna billachi we ma unsile alejna we ma unsile ala ibrachime we ißmaile we ißchacka we ja'kube wel eßbat we ma utije mußa we ißa wen nebijune min rabbichim, la nuferricku bejne echadin minchum, we nachnu lechu mußlimun(mußlimune).**

"Allah'a ve bize indirilene ve İbrâhîm (A.S)'a, İsmâîl (A.S)'a, İshâk (A.S)'a, Yâkub (A.S)'a ve Yâkub oğulları'na indirilenlere, Hz. Mûsâ'ya ve Hz. Îsâ'ya ve nebilere Rab'leri tarafından verilenlere îmân ettik. Onların arasından birini (diğerlerinden) ayırdetmeyiz. Ve biz O'na (Allah'a) teslim olanız." de.

Sag: „Wir glauben mit Iman\* an Allah und an das, was Abraham (A.S\*), Ismael (A.S\*), Isaak (A.S\*), Jakob (A.S\*) und den Söhnen Jakobs herabgesandt wurde, was Hz.\* Moses und Hz.\* Jesus und den Nebi\* von ihrem Herrn gegeben wurde. Wir unterscheiden nicht einen (von den anderen). Und wir sind diejenigen, die sich Ihm (Allah) ergeben\* haben“.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 85**

**We men jebtegi gajrel ißlami dinen fe len juckbele minch(minchu), we huwe fil achireti minel haßirin(haßirine).**

Ve kim İslâm'dan başka bir dîn ararsa, o taktirde kendisinden asla kabul edilmez ve o, ahirette "hüsrandı olanlar"dan olur.

Und wer eine andere Religion außer dem Islam sucht, in diesem Fall wird dies, von ihm, niemals akzeptiert werden und er wird im Achiret\* von denen sein, „die im Verlust sind“.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 86**

**Kejfe jechdillachu kawmen keferu ba'de imanichim we schechidu enner reßule hackkun we dschaechumul bejjinat(bejjinatu) wallachu la jechdil kawmes salimin(salimine).**

Îmânlarından sonra inkâr eden kavmi, Allah nasıl hidayete erdirir? Ve onlar, Resûl'ün Hak olduğuna şahit oldular ve onlara beyyineler (açık deliller) geldi. Ve Allah, zâlimler kavmini hidayete erdirmez.

Wie soll Allah ein Volk zum Hidayet\* führen, das nach seinem Iman\* leugnet? Und sie sind Zeugen gewesen, dass der Gesandte\* wahrhaftig ist und zu ihnen sind Beyyineh\* (eindeutige Beweise) gekommen. Und Allah führt kein Volk von Salim\* zum Hidayet\*.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 87**

**Ulaicke dschesauchum enne alejchim la'netallachi wel melaicketi wen naßi edscha(main) (edschmaine).**

İşte onların cezası, Allah'ın, meleklerin ve bütün insanların lânetinin onların (fâsıkların) üzerlerine olmasıdır.

Eben die Strafe derer ist, dass der Fluch Allah's, der Engel und aller Menschen auf ihnen (den Frevlern\*) ist.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 88**

**Halidine ficha, la juchaffefu anchumul asabu we la hum junsarun(junsarune).**

Onlar, onun (lânetin) içinde ebedi kalacak olanlardır. Onlardan azab hafifletilmez ve onlara bakılmaz...

Sie sind solche, die ewig darin (im Fluch) bleiben werden. Von ihnen wird die Pein nicht gemildert und man wird sie nicht beachten ...

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 89**

**İllellesine tabu min ba'di salicke we aßlechu fe innallache gafurun rachim(rachimun).**

Bundan sonra tövbe edip, İslâh olanlar (nefslerini tezkiye edenler) hariç. O taktirde muhakkak ki Allah, Gafur'dur, Rahîm'dir.

Ausgenommen jene, die hiernach Buße\* tun, Ißlach\* werden (ihre Seelen\* Teilreinigen). In diesem Fall ist Allah wahrlich Gafur\*, Rachim\*.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 90**

**İnnellesine keferu ba'de imanichim summesdadu kufran len tuckbele tewbetuchum, we ulaicke humud dallun(dallune).**

Muhakkak ki, îmân ettikten sonra inkâr edenlerin ve sonra da küfürlerini artıranların, onların (üçüncü defa fîska düşenlerin) tövbeleri asla kabul edilmez. Ve işte onlar, dalâlette olanlardır.

Wahrlich, diejenigen, die leugnen, nachdem sie mit Iman\* geglaubt haben, und ihr Küfür\* dann steigern, deren (diejenigen, die zum dritten Mal ins Frevel\* gefallen sind) Bußen\* werden niemals akzeptiert werden. Und eben sie sind solche, die sich auf dem Irrweg\* befinden.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 91**

**İnnellesine keferu we matu we hum kuffarun fe len juckbele min echadichim mil’ul ard secheben we lewifteda bich(bichi), ulaicke lechum asabun elimun we ma lechum min naßrin(naßrine).**

Muhakkak ki, inkâr edip, kâfîr olarak ölenlerin hiç birinden, yeryüzü dolusu altını olsa ve onu fidye olarak verse artık asla kabul edilmez. İşte onlar, onlar için “elim azap” vardır. Ve onlar için bir yardımcı yoktur.

Wahrlich das Lösegeld von denen, die indem sie geleugnet haben, als Kafir\* gestorben sind, wird nicht akzeptiert, selbst wenn sie einen Erdboden voller Gold hätten. Für sie wird es „schmerzende Pein“ geben. Und für sie ist kein Helfer vorhanden.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 92**

**Len tenalul birre hatta tunficku mimma tuchibbun(tuchibbune), we ma tunficku min schej’in fe innallache bichi alim(alimun).**

Sevdığınız şeylerden infâk etmedikçe (Allah için vermedikçe), asla Birr'e nail olamazsınız. (Allah'ın size verdiklerinden, Allah için) bir şey infâk ettiğiniz zaman muhakkak ki Allah, onu en iyi bilendir.

Nie könnt ihr das Birr\* erreichen, solange ihr nicht (für Allah gebt) von dem spendet\*, was ihr liebt. Wenn ihr etwas (von dem für Allah) spendet\* (was Allah euch gab), wahrlich, Allah kennt es am besten.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 93**

**Kullut taami kane hillen li beni iṣraile illa ma harrame iṣrailu ala nef̄bichi min kabli en tuneselet tewrat(tewratu), kul fe’tu bit tewrati fetlucha in kuntum sadkin(sadkine).**

Tevrat indirilmeden önce İsrailoğullarının kendi kendilerine haram kıldığı şeylerden başka bütün yiyecekler İsrailoğulları için helâldi. De ki: "Eğer siz, (yeminlerinizde ve sözlerinizde) sadık iseniz, öyleyse Tevrat'ı getirin de okuyun."

Bevor die Thora herabgesandt worden war, waren den Kindern Israels alle Speisen halal\*, ausgenommen derer, die sich die Kinder Israels selbst Haram\* erklärt haben. Sag: „Wenn ihr (euren Eiden und Worten) treu\* seid, bringt die Thora herbei und lest sie“

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 94**

**Fe meniftera alallachil kesibe min ba'di salicke fe ulaicke humus salimun(salimune).**

Artık bundan sonra kim, Allah'a yalanla iftira ederse, o takdirde işte onlar, onlar zalimlerdir.

Wer nun hiernach Allah durch Lüge verleumdet, eben sie sind in diesem Fall von denjenigen die Salim\* sind.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 95**

**Kul sadackallachu fettebiu millete ibrachime hanifa(hanifen), we ma kane minel muschrickin(muschrickine).**

De ki: "Allahû Teâla doğruya söyledi. Öyle ise hanif olarak Hz. İbrâhim'in dînine tâbî olun. Ve o, müşriklerden olmadı."

Sag: „Allahu Teala hat die Wahrheit gesagt. Folgt darum als Hanif\* der Religion Hz. Abrahams. Und er wurde keiner von den Müschrik\*.“

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 96**

**İinne ewwele bejtin wudia lin naßi lellesi bi beckkete mubarecken we huden lil alemin(alemine).**

Muhakkak ki, mübarek ve âlemlere hidayet vesilesi olan (beyt), elbetteki insanlar için Bekke'de (Mekke'de) yapılmış olan ilk Beyt'tir.

Wahrlich, das mübarek\* und für die Welten als Anlass zum Hidayet\* gebaute (Haus), ist natürlich das erste Beyt\*, das für die Menschen in Bakka (Mekka) gebaut wurde.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 97**

**Fichi ajatun bejjinatun mackamu ibrachim(ibrachime), we men dachalechu kane amina(aminen), we lillachi alen naßi hidschul bejti meništetaa ilejchi sebila(sebilen), we men kefere fe innallache ganijjun anil alemin(alemine).**

Orada (Beytullah'da) açık beyyineler, Hz.İbrâhîm'in makamı vardır. Ve kim oraya girerse emin (emniyette) olur. Ona yol bulmaya (Hacc'a gitmeye) gücü yetenlere, Allah için o Beyt'in hac edilmesi, insanların üzerine (farz)dır. Ve kim inkâr ederse, artık muhakkak ki Allah, âlemlerden ganidir (hiçbir şeye muhtaç değildir).

Dort (im Beytullah\*) sind deutliche Beyyineh\*, dort ist die Stätte Hz. Abrahams. Und wer sie betritt, wird sicher (in Sicherheit) sein. Für alle Menschen, deren Kraft ausreicht einen Weg dorthin zu finden (zur Pilgerreise zu gehen), ist (es ein Gebot), dass dieses Haus für Allah gepilgert wird. Und wer aber leugnet, wahrlich Allah ist auf die Welten gani\* (auf nichts angewiesen).

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 98**

**Kul ja echlel kitabi lime teckfurune bi ajatillachi, wallachu schechidun ala ma ta’melun(ta’melune).**

De ki: "Ey Kitap ehli! Niçin Allah'ın âyetlerini inkâr ediyorsunuz? Ve Allah, yapmakta olduğunuz şeylere şahit."

Sag: „O Volk der Schrift! Warum leugnet ihr Allah's Verse? Und Allah ist Zeuge, über das was Ihr tut“.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 99**

**Kul ja echlel kitabi lime teßuddune an sebilillachi men amene tebgunecha iwedschen we entum schuchedau we mallachu bi gafilin amma ta’melun(ta’melune).**

De ki: "Ey Kitap ehli! (Gerçeklere) şahit olduğunuz halde, niçin îmân eden kimseleri, onun eğriliğini isteyerek, Allah'ın yolundan men ediyorsunuz? Allah, yaptıklarınızdan gafil değildir."

Sag: „O Volk der Schrift! Warum wendet ihr andere vom Weg Allah's ab, indem ihr seine Neigung wünscht, obwohl ihr Scheehid\* (der Wirklichkeiten) seid? Allah ist nicht gafil\* bezüglich eurer Taten“.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 100**

**Ja ejjuchellesine amenu in tutiu ferickan minellesine utul kitabe jerudduckum ba’de imanickum kafirin(kafirine).**

Ey âmenû olanlar! Eğer o kitap verilenlerden bir gruba itaat ederseniz, sizi îmânınızdan sonra kâfirliğe döndürürler.

O ihr Amenu's!\* Wenn ihr einer Gruppe von denen gehorcht, denen das Buch gegeben wurde, werden sie euch nachdem ihr Iman\* gemacht habt, ins Kafir\* sein umkehren.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 101**

**We kejfe teckfurune we entum tutla alejkum ajatullachi we fickum  
reßuluch(reßuluchu), we men ja’teßim billachi fe kad hudije ila sratn  
mußtackim(mußtackimin).**

Ve size, Allah'ın âyetleri okunurken ve aranızda O'nun (Allah'ın) Resûl'ü varken, siz nasıl inkâr edersiniz. Ve kim Allah'a sımsıkı tutunursa, artık o Sıratı Mustakîm'e (Allah'a ulaştıran yola) hidayet olunmuştur.

Und wie könnt ihr leugnen, während euch die Verse Allah's vorgelesen werden und Sein (Allah's) Gesandter\* unter euch ist? Und wer sich ganz fest an Allah klammert, der ist auf den Sratı Mußtakim\* Hidayet\* gemacht worden (der zu Allah führt).

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 102**

**Ja ejjuchellesine amenutteckullache hackka tuckatichi we la temutunne  
illa we entum mußlimun(mußlimune).**

Ey âmenû olanlar, Allah'a karşı “O'nun hak takvası” ile (bi hakkın takva, en üst derece takva ile) takva sahibi olun! Ve sakın siz, (Allah'a) teslim olmadan ölmeyin!

O Ihr Amenus, werdet gegenüber Allah "mit seinem wahren Tackwa\*" (bi hakkn Tackwa\*, dem Tackwa\* mit dem höchsten Rang) Besitzer des Tackwas!\* Und sterbt bloß nicht, bevor Ihr euch nicht (Allah) ergeben\* habt.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 103**

**Wa’taßmu bichablillachi dschemian we la teferrecku, weskuru  
ni’metallachi alejkum is kuntum a’daen fe ellefe bejne kulubickum fe  
aßbachtum bi ni’metichi ichwana(ichwanen), we kuntum ala schefa  
hufretin minen nari fe enckaseckum mincha, kesalicke jubejjinullachu  
leckum ajatichi lealleckum techtedun(techedune).**

Ve hepiniz, Allah'ın ipine sımsıkı tutunun, fîrkalara ayrılmayın! Ve Allah'ın sizin überinizdeki ni'metini hatırlayın; siz (birbirinize) düşman olmustunuz. Sonra sizin kalplerinizin arasını birleştirdi, böylece O'nun (Allah'ın) nimeti ile kardeşler oldunuz. Ve siz ateşten bir çukurun kenarında iken sizi ondan kurtardı. İşte Allah, âyetlerini size böyle açıklıyor. Umulur ki böylece siz hidayete erersiniz.

Und haltet euch alle ganz fest an Allah's Seil, spaltet euch nicht in Gruppen auf! Und erinnert euch an die Gabe Allah's über euch; ihr wurdet

(untereinander) zu Feinden. Dann hat Er eure Herzen vereint, so dass ihr durch seine (Allah's) Gabe\* Brüder wurden. Und als ihr am Rand einer Grube aus Feuer wart, rettete Er euch davor. Eben so erläutert euch Allah Seine Verse. Es sei zu hoffen, dass ihr dadurch das Hidayet\* erreicht.

### **3 / AL 'IMRĀN- 104**

**Welteckun minkum ummetun jed'une ilel hajri we je'murune bil ma'rufi  
we jenhewne anil munker(munkeri), we ulaicke humul  
muflichun(muflichune).**

Sizin sizinden hayra davet eden (mürşidlerden) bir cemaat olsun ve mârufla emretsin, ve müunkerden nehyetsin (men etsin). İşte onlar, onlar felâha erenlerdir.

Es soll eine Gemeinde (von Mürschiden\*) unter euch geben, die zur Wohltat einlädt und mit Maruf\* befiehlt, und vom Münker\* abhält (fern hält). Diese sind es, die errettet\* werden.

### **3 / AL 'IMRĀN- 105**

**We la teckunu kellesine teferricku wachtelefu min ba'di ma  
dschaechumul bejjinat(bejjinatu), we ulaicke lechum asabun  
asim(asimun).**

Ve kendilerine beyyineler (açık deliller) geldikten sonra, fırkalara ayrılop ihtilafa düşenler gibi olmayın! Ve işte onlar, onlar için "azîm azap" vardır.

Und werdet nicht wie jene, die sich in Gruppen trennend in Uneinigkeit fielen, nachdem Beyyineh\* (offenkundige Beweise) zu ihnen gekommen sind! Und eben solche, für solche wird es eine „heftige Pein“ geben.

### **3 / AL 'IMRĀN- 106**

**Jewme tebjaddu wudschnuchun we teßweddu  
wudschnuch(wudschnuchun), fe emmellesineßweddet wudschnuchuchum  
e kefertum ba'de imanickum fe suckul asabe bima kuntum  
teckfurun(teckfurune).**

O gün (bazı) yüzler ağaracak ve (bazı) yüzler kararacak. O zaman yüzleri kararan kimselere: "İmânınızdan sonra siz inkâr mı ettiniz? Öyleyse inkâr etmiş olmanızdan dolayı azabı tadın" (denir).

An jenem Tag werden sich (einige) Gesichter erhellen und (andere) Gesichter werden sich verdunkeln. Zu denen, deren Gesichter sich verdunkeln (wird

man sagen): „Habt ihr nach eurem Iman\* geleugnet? Wenn das so ist kostet die Pein, weil ihr geleugnet habt“.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 107**

**We emmellesinebjaddat wudschuchuchum fe fi  
rachmetillach(rachmetillachi), hum ficha halidun(halidune).**

Amma, yüzleri ağarmış olanlar ise, artık Allah'ın rahmeti içindedirler. Onlar, onun (o rahmetin) içinde ebedî kalacak olanlardır.

Aber, deren Gesichter sich erhellen, sind nun im Rachmet\* Allah's. Diese sind es, die dort (in diesem Rachmet\*) ewig bleiben werden.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 108**

**Tilke ajatullachi netlucha alejke bil hackk(hackk), we mallachu juridu  
sulmen lil alemin(alemine).**

İşte bunlar, Allah'ın âyetleridir, onları sana hak olarak tilavet ediyoruz (okuyup açıklıyoruz). Ve Allah, âlemlere zulüm olmasını istemez.

Eben dies sind von Allah die Verse, die wir dir als Wahrheit vortragen (indem wir es lesend erläutern). Und Allah möchte nicht, dass den Welten Sulüm\* widerfährt.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 109**

**We lillachi ma fiß semawati we ma fil ard(ard), we ilallachi turdschechul  
umur(umuru).**

Göklerde ve yererde ne varsa Allah'ındır. Ve emirler (bütün işler), Allah'a döndürülür.

Alles, was es in den Himmeln und auf Erden vorhanden ist gehört Allah. Und die Emir\* (alle Werke) werden zu Allah zurückgekehrt werden.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 110**

**Kuntum hajra ummetin uchridschet lin naßi te'murune bil ma'rufi we  
tenchewne anil munkeri we tu'minune billach(billachi), we lew amene  
echlul kitabı le kane hajran lechum, minchumul mu'minune we  
eckßeruchumul faßickun(faßickune).**

Siz, insanlar için çıkarılmış (seçilmiş) olan, ümmetin hayırlı kişileri oldunuz.

Mâruf ile emredersiniz ve münkerden nehy edersiniz (men edersiniz). Ve siz, Allah'a îmân ediyorsunuz. Eğer kitap ehli de îmân etselerdi elbette onlar için hayırlı olurdu. Onlardan bir kısmı mü'mindir ve onların çoğu da fâsîklardır.

Ihr wurdet zu den Personen der Ummah\* mit dem meisten Hayr\*, welche für die Menschen hervorgebracht (auserwählt) worden sind. Ihr befehlt mit Maruf\* und verbietet (haltet) das Münker\* (ab). Und ihr glaubt mit Iman\* an Allah. Und wenn das Volk der Schrift auch mit Iman\* geglaubt hätte, wäre es für sie natürlich mit Hayr\* geworden. Einige von ihnen sind Mümin\* und die meisten von ihnen jedoch sind Frevler\*.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 111

**Len jedurruckum illa esa(esen), we in juckatiluckum juwelluckumul edbar(edbare), summe la junßarun(junßarune).**

Onlar size ezadan başka asla bir zarar veremezler. Ve eğer sizinleavaşılırlarsa, size arkalarına dönüp kaçarlar. Sonra onlar, yardım da olunmazlar.

Außer euch zu quälen können sie euch niemals einen anderen Schaden zufügen. Und wenn sie mit euch kämpfen, flüchten sie, indem sie euch den Rücken kehren. Dann wird ihnen auch nicht geholfen werden.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 112

**Duribet alejchimus silletu ejne ma suckfu illa bi hablin minallachi we hablin minen naßi we bau bi gadabin minallachi we duribet alejchimul meßckenech(meßckenetu), salicke bi ennechum kanu jeckfurune bi ajatillachi we jacktulunel enbijae bi gajri hackk(hackkn), salicke bima aßaw we kanu ja'tedun(ja'tedune).**

Onların üzerine, nerede olurlarsa olsunlar zillet (alçaklık) damgası vuruldu. Ancak Allah'ın ipine (Sıratı Mustakîm'e) ve insanlardan bir ipe (Allah'a ulaştıracak olan müşside) tutunanlar (ulaşanlar) hariç. (Onlar) Allah'tan bir gazaba uğradılar ve üzerlerine miskinlik damgası vuruldu. Bu, onların Allah'ın âyetlerini inkâr etmiş olmaları ve peygamberleri haksız yere öldürmüş olmaları sebebiyledir. İşte bu, onların (Allah'a) isyan etmelerinden ve haddi aşmış olmalarındandır.

Sie wurden, wo immer sie sich auch befinden, mit dem Siegel ders Sillet\* (Niedertracht) geprägt. Ausgenommen jene, die sich an das Seil Allahs (Srati Mustakim\*) und sich an ein Seil aus Menschen (an den Mürschid\*, der zu Allah führen wird) festgehalten (erreichen) haben. (Sie) begegnen den Zorn Allahs und wurden mit dem Siegel der Miskin\* geprägt. Dies, weil sie die

Verse Allahs leugneten und die Propheten\* zu Unrecht töteten. Eben dies kommt daher, weil sie (gegen Allah) rebelliert haben und das Maß überschritten haben.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 113

**Lejßu sewa’(sewaen), min echlil kitabı ummetun kaimetun jetlune ajatillachi anael lejli we hum jeßdschudun(jeßdschudune).**

Onların (hepsi) bir değildir. Kitap ehlinden, gece saatlerinde kiyamda durup, Allah'ın âyetlerini tilavet eden ve secde eden bir ümmet vardır.

Sie sind nicht (alle) gleich. Unter dem Volk der Schrift gibt es eine Ummah\*, die in den Nachtstunden im Kyam\* stehend Allahs Verse rezitiert und Sedschde\* macht.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 114

**Ju'minune billachi wel jewmil achiri we je'murune bil ma'rufi we jenchewne anil munkeri we jußariune fil hajrat(hajrati), we ulaicke mineß salichin(salichine).**

Onlar, Allah'a ve yevmil âhire îmân ederler, mâruf (irfan) ile emreder ve kötüükten nehyederler (men ederler) ve hayırlara koşarlar. İşte onlar, sâlihlerdendir.

Sie glauben mit Iman\* an Allah und an den Yewmil Achir\*, befehlen mit Maruf\* (Irfan\*) und halten vom Münker\* ab (machen abwendig) und sie eilen zu den Hayr\*. Eben sie, sind die Salich\*.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 115

**We ma jef'alu min hajrin fe len juckferuch(juckferuchu), wallachu alimun bil mutteckin(mutteckine).**

Ve hayır olarak bir şey yaparlarsa, o taktirde o (hayır), asla örtülmez (mutlaka mükâfâtı verilir). Ve Allah, takva sahiplerini en iyi bilendir.

Und wenn sie etwas als Hayr\* tun, in diesem Fall wird es (das Hayr\*) niemals bedeckt werden (wird unbedingt belohnt werden). Und Allah kennt die Besitzer des Takwas am besten.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 116

**İnnellesine keferu len tugnije anchum emwaluchum we la ewladuchum**

**minallachi schej'a(schej'en), we ulaicke aßchabun nar(nari), hum ficha halidun(halidune).**

Muhakkak ki inkâr edenlere, malları ve evlatları, Allah'tan bir şeye (azaba) karşı kendilerine asla bir fayda vermez. Ve işte onlar ateş ehlidir, onlar, orada devamlı kalacak olanlardır.

Wahrlich, den Leugnern werden ihr Besitz und ihre Kinder niemals gegen etwas (gegen die Pein) von Allah nützen. Und eben diese sind die Bewohner des Feuers. Es sind jene, die dort ewig bleiben werden.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 117**

**Meßelu ma junfickune fi hasichil hajatid dunja ke meßeli richin ficha srrun eßabet harße kawmin salemu enfußechem fe echleckettchu we ma salemechumullachu we lackin enfußechem jaslmun(jaslmune).**

Onların (kâfirlerin), bu dünya hayatında (gösteriş ve övünmek için) infâk ettileri şeylerin durumu, kendilerine zulmeden (Allah'ın emirlerine ve nehiyelerine itaat etmeyerek, devamlı derecat kaybeden) bir kavmin, "kavurucu, dondurucu soğuk bir rüzgarın isabet ederek, böylece helâk ettiği" ekininin durumu gibidir. Allah, onlara zulmetmedi, fakat onlar, kendi kendilerine zulmediyorlar.

Der Zustand der Dinge, welche sie (die Kafir\*), ein Volk, welches sich selbst Sulüm\* macht (in dem es den Befehlen und Verboten von Allah nicht gehorchend andauernd an Rang verliert), in dieser Welt (für ihre Angeberei und Prahlgerei) ausgegeben haben ist, wie der Zustand der Saat, welche in dem sie von einem fröstelnden kalten Wind getroffen wird, vernichtet wird. Allah hat kein Sulüm\* an ihnen vollzogen, sondern sie vollziehen selbst Sulüm\* an sich.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 118**

**Ja ejjuchellesine amenu la tettechsu bitaneten min dunickum la je'luneckum habala(habaleni), weddu ma anittum, kad bedetil bagdau min efwachichim, we ma tuchfi suduruchum eckber(eckberu), kad bejjenna leckumul ajati in kuntum ta'klun(ta'klune).**

Ey âmenû olanlar! Kendinizden (mü'minlerden) başkalarını sırdaş edinmeyin. Onlar sizi fesada düşürmekten geri kalmazlar ve size sıkıntı verecek şeyleri temenni ettiler. Kin ve öfkeleri ağızlarından (sözlerinden) belli olmuştur. Göğüslerinde gizledikleri şey (kinleri) daha da büyüktür. Akıl etmiş olsaydınız, size âyetleri açıklamıştık.

O Ihr Amenu\*! Nehmt niemanden zu Vertrauten außer diejenigen (die Mümin\*) die zu euch gehören. Sie werden nicht zurückbleiben euch in Hetze zu stürzen und werden Dinge wünschen, die euch Unannehmlichkeiten bereiten werden. Ihr Hass und ihre Wut erkennt man an ihren Mündern (Worten). Was sie in ihren Herzen verbergen (nämlich ihr Hass) ist jedoch noch größer. Hättet ihr nachgedacht, wir haben euch die Verse erläutert.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 119

**Ha entum ulai tuchbbunechum we la juchbbuneckum we tu'minune bil kitabi kullich(kullichi), we isa leckuckum kalu amenna, we isa halew addu alejkumul enamile minel gajs(gajsi), kul mutu bi gajsickum, innallache alimun bi satiŞ sudur(suduri).**

İşte siz (mü'minler) böylesiniz, siz onları seversiniz ve onlar sizi sevmezler ve siz kitabı tamamına îmân edersiniz. Ve sizinle karşılaşınca "biz îmân ettik" dediler, yalnız kaldıkları zaman, size karşı öfkelerinden parmak uçlarını ısırdılar. De ki: "Öfkenizden ölü." Muhakkak ki Allah, sinelerde olanı en iyi bilendir.

Eben so seid ihr (Mümin\*), ihr liebt sie und sie lieben euch nicht und ihr glaubt mit Iman\* an das ganze Buch. Und als sie euch begegneten, sagten sie: „wir haben mit Iman\* geglaubt“. Als sie allein waren haben sie vor Wut gegen euch in ihre Fingerspitzen gebissen. Sag: „Sterbt vor Wut“. Wahrlich, Allah weiß am besten, was sich in den Herzen befindet.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 120

**İn temßeßkum haßenetun teßu'chum, we in tußibkum sejjietun jefrachu bicha we in taßbiru we tettecku la jadurruckum kejduchum schej'a(schej'en), innallache bi ma ja'melune muchit(muchitun).**

Şayet size bir hasenat (güzellik) dokunursa onları hüzünlendirir. Ve şayet size bir seyyiat (kötülük) isabet ederse, onunla ferahlanırlar (ona sevinirler). Ve eğer siz sabrederseniz ve takva sahibi olursanız, onların hileleri size hiçbir şeyle zarar veremez. Muhakkak ki Allah, onların yaptıklarını (ilmi ile) kuşatandır (bilendir).

Wenn euch ein Haßenat\* (Schönes) berührt, wird es sie traurig machen. Und wenn euch ein Seyyiat\* (Schlechtigkeit) trifft, werden sie sich wohler fühlen (sie freuen sich darüber). Und wenn ihr euch geduldet\* und Besitzer des Takwas werdet, kann euch ihre List durch nichts schaden. Wahrlich, Allah umfasst (kennt) das, was sie tun (durch sein Wissen).

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 121**

**We is gadawte min echlicke tubewwiul mu'minine mackaide lil ktal(ktali), wallachu semiun alim(alimun).**

Ve bir sabah erkenden ailenden ayrılmıştin, mü'minleri savaş için (uygun) mevzilere yerleştiriyordun. Ve Allah en iyi işten, en iyi bilendir.

Und eines Morgens bist du früh von deiner Familie gegangen, stelltest die Mümin\* in die (geeigneten) Stellungen für den Kampf auf. Und Allah ist der am besten Hörende, der am besten Wissende.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 122**

**İs hemmet taifetani minkum en tefschela wallachu welijjuchuma we alallachi fel jeteweckkelil mu'minun(mu'minune).**

Sizden iki grup, korkaklık göstererek bozgunluğa meyletmisti. Allah, o ikisinin de (iki grubun da) dostudur ve artık mü'minler Allah'a tevekkül etsinler.

Zwei Gruppen von euch neigten zur Niederlage indem sie Feigheit zeigten. Allah ist der Freund (beider Gruppen) und die Mümin\* sollten nun Allah Tewekkül\* machen.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 123**

**We leckad naßarackumullachu bi bedrin we entum esillech(esilletun), fetteckullache lealleckum teschkurun(teschkurune).**

Ve andolsun ki, Bedir (savaşında), siz (sayıca ve silahça) daha zayıf bir halde iken, Allah size yardım etti. Artık Allah'a karşı takva sahibi olun. Ve umulur ki böylece siz şükredersiniz!

Und ich schwöre, dass Allah euch bei (der Schlacht von) Badr geholfen hat, als ihr (sowohl eurer Anzahl und Waffen) noch schwächer wart. So werdet nun gegenüber Allah Besitzer des Takwas\*. Und es sei zu hoffen, dass ihr dadurch Schükur\* macht!

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 124**

**İs teckulu lil mu'mine e len jeckfijeckum en jumiddeckum rabbuckum bi selaßeti alafin minel melaicketi munselin(munseline).**

O zaman mü'minlere (şöyle) diyordun: "Rabbinizin, indirilen meleklerden üç bini ile size yardım etmesi, size kâfi gelmiyor mu?"

Damals sagtest Du zu den Mümin\* (folgendes): „Genügt es euch nicht, dass euch euer Herr mit dreitausend von den herabgesandten Engeln hilft?“.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 125

**Bela in taßbiru we tettecku we je’tuckum min fewrichim hasa jumdidkum rabbuckum bi hamßeti alafin minel melaicketi mußewwimin(mußewwimine).**

Bilâkis, eğer siz sabrederseniz ve takva sahibi olursanız ve onlar size aniden gelirlerse (saldırırlarsa), Rabbiniz bu nişaneli meleklerden beş bini ile size yardım eder.

Doch, wenn ihr geduldig\* und Besitzer des Takwas werdet und sie zu euch plötzlich kommen (euch angreifen), so wird euer Herr euch mit fünftausend dieser gekennzeichneten Engeln helfen.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 126

**We ma dschealechullachu illa buschra leckum we li tatmeinne kulubuckum bich(bichi), we men naßru illa min indillachil asisil hackim(hackimi).**

Ve Allah, onu (bu yardım vaadini), size müjde olması ve kalplerinizin onunla tatmin olmasından başka bir şey için yapmadı. Yardım ancak, Azîz ve Hakîm olan Allah'ın katındandır.

Und Allah hat es (das Versprechen zur Hilfe) für nichts anderes gemacht als eine frohe Botschaft für euch und damit sich eure Herzen damit befriedigen. Hilfe kommt allein von Allah, welcher Asis\* und Hakim\* ist.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 127

**Li jacktaa tarafen minellesine keferu ew jeckbitechum fe jenkalibu haibin(haibine).**

(Ve bu yardım), kâfirlerden bir kısmını kesmek (helâk etmek) veya onları perişan etmek, böylece bozguna uğrayarak dönüp gitmeleri içindir.

(Und diese Hilfe) Um einen Teil der Kafir\* zu schneiden (zu vernichten) oder sie zu zerstreuen, damit sie somit in dem sie eine Niederlage erleben umkehrend weggehen.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 128

**Lejße lecke minel emri schej'un ew jetube alejchim ew juasibechum fe  
innechum salimun(salimune).**

Senin için bir emir (yapacağın bir şey) yoktur. (Allah), ya onların tövbesini kabul eder veya onlara azap eder. Oysa onlar, gerçekten zalimlerdir.

Für Dich gibt es keinen Befehl (was Du tun kannst). Entweder akzeptiert Er (Allah) ihre Bußgelübde oder peinigt sie. Dabei sind es wirklich Salim\*.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 129**

**We lillachi ma fiß semawati we ma fil ard(ard), jagfiru li men jeschau we  
juasibu men jescha'(jeschau), wallachu gafurun rachim(rachimun).**

Ve göklerde ve yerde ne varsa Allah'ındır. Dilediğini mağfiret eder ve dilediğine de azap eder. Ve Allah, Gafur'dur, Rahîm'dir.

Und alles, was es in den Himmeln und auf der Erde vorhanden ist gehört Allah. Er macht Mahfiret\* für wen Er will und peinigt wen er will. Und Allah ist Gafur\*, Rachim\*.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 130**

**Ja ejjuchellesine amenu la te'kulur riba ad'afen  
mudaafech(mudaafeten), wetteckullache lealleckum  
tuflichun(tuflichune).**

Ey âmenû olanlar! Faizi, kat kat artırarak yemeyin. Ve Allah'a karşı takva sahibi olun. Umulur ki böylece siz, felâha erersiniz.

O ihr Amenu's!\* Verzehrt nicht den Zins, indem ihr ihn Stufe für Stufe vermehrt. Und werdet Allah gegenüber Besitzer des Takwas\*. Es sei zu hoffen, dass ihr dadurch die Errettung\* erreicht.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 131**

**Wetteckun narelleti uiddet lil kafirin(kafirine).**

Ve kêfirler için hazırlanmış olan o ateşten sakının.

Und hütet euch vor dem Feuer, das für die Kafir\* vorbereitet wurde.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 132**

**We atiullache wer reßule lealleckum turchamun(turchamune).**

Ve Allah'a ve Resûl'e itaat edin, umulur ki böylece siz rahmet olunursunuz.

Und gehorcht Allah und dem Gesandten\*, es sei zu hoffen dass ihr dadurch Rachmet\* erlangt.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 133**

**We sariu ila magfiretin min rabbickum we dschennetin arduchaß semawatu wel ardu, uiddet lil mutteckin(mutteckine).**

Ve Rabbiniz'den olan mağfirete ve genişliği yerler ve gökler kadar olan, muttekîler için hazırlanmış olan cennete koşun!

Und lauft zum Mahfiret\* durch euren Herrn und zu dessen Breite, die so groß ist wie die Erden und die Himmel und zum Paradies welches für die Besitzer des Takwas\* vorbereitet wurde!

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 134**

**Ellesine junfickune fiß serrai wed darrai wel kasminel gajsa wel afine anin naß(naßi), wallachu juchibbul muchßinin(muchßinine).**

Onlar (muttekîler), bollukta ve darlıkta (Allah için) infâk ederler (verirler) ve onlar öfkelerini yutanlardır (tutanlardır) ve insanları affedenlerdir. Ve Allah, muhsinleri sever.

Sie (die Mutteki\*) spenden\* (geben) sowohl im Überfluss als auch bei Knappheit (für Allah) und es sind solche, die ihre Wut runter schlucken (zurückhalten) und den Menschen verzeihen. Und Allah liebt die Muchßin\*.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 135**

**Wellesine isa fealu fachischeten ew salemu enfußechum seckerullache feßtagferu li sunubichim, we men jagfirus sunube illallachu we lem jußrru ala ma fealu we hum ja'lemun (ja'lemune).**

Ve onlar (takva sahipleri), bir kötülük yaptıkları veya nefslerine zulmettikleri zaman Allah'ı zikrederler, hemen günahları için mağfiret dilerler. Ve Allah'tan başka kim günahları mağfiret eder. Ve onlar, yaptıkları şeýlerde (hatalarda), bilerek ısrar etmezler.

Und sie (die Besitzer des Takwas) preisen Allah, wenn sie eine Bosheit begangen oder ihre Seelen\* grausam behandelt haben, bitten sofort um

Mahfiret\*. Und wer außer Allah wandelt die Sünden in Mahfiret\* um. Und sie beharren nicht wissentlich auf ihren Taten (Fehlern).

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 136**

**Ulaicke dschesauchum magfiretun min rabbichim we dschennatun  
tedschri min tachtichal encharu halidine ficha, we ni’mē edschrul  
amilin(amiline).**

İşte onların mükâfatları, Rab'lerinden mağfiret ve altlarından nehirler akan, içlerinde devamlı kalacakları cennetlerdir. (Böyle) amel edenlerin mükâfatları ne güzel!

Ihre Belohnung ist eben von ihrem Herrn, das Mahfiret\* und Paradiese unter denen Flüsse fließen, worin sie ewig bleiben werden. Wie schön ist die Belohnung derer, die (so) handeln!

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 137**

**Kad halet min kablickum sunenun, fe siru fil ard fensuru kejfe kane  
ackbetul muckesibin(muckesibine).**

Sizlerden önce (bir çok kavimlerde) Allah'ın sünnetleri gelip geçti. Artık yeryüzünde gezin (Allah'ın âyetlerini) böylece yalanlayanların akibeti nasıl olmuş bakın.

Allah's Sunna\* kamen und gingen (zu vielen Völkern) vor euch. Geht nun auf der Erde umher, um zu sehen wie das Ende derjenigen war, die (Allahs Verse) gelegnet haben.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 138**

**Hasa bejanun lin naßi we huden we mew’satun lil  
mutteckin(mutteckine).**

Bu (âyetler), insanlar için bir açıklama ve bir hidayet ve takva sahipleri için bir öğütür.

Diese (Verse) sind für die Menschen eine Erläuterung und ein Hidayet\* und für die Besitzer des Takwas ein Ratschlag.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 139**

**We la techinu we la tachsenu we entumul a’lewne in kuntum  
mu’minin(mu’minine).**

**Ve gevşemeyin ve mahzun olmayın! Eğer mü'min iseniz, üstün olan sizsiniz.**

**Und gebt nicht nach und werdet nicht traurig! Wenn ihr Mümin\* seid, seid ihr diejenigen, die Überlegen sind.**

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 140**

**İn jemßeßkum karchun fe kad meßel kawme karchun  
mißluch(mißluchu), we tilkel ejjamu nudawilucha bejnen naß(naßi), we li  
ja'lemallachullesine amenu we jettechise minkum schuchedae wallachu  
la juchibbus salimin(salimine).**

Eğer size bir yara dokunursa, o taktirde o kavme de, onun aynısı bir yara dokunmuştur. Ve bu (sevinçli ve kederli) günleri, Biz, insanlar arasında döndürüp dolaştırırız. Allah'ın, âmenû olanları (sınayıp) bilmesi (belli etmesi) ve sizden (içinizden) şahitler edinmesi içindir. Ve Allah, zalimleri sevmez.

Falls euch eine Wunde berühren sollte, so wird in diesem Fall auch diesem Volk die gleiche Wunde berühren. Und solche (freudigen und trübseligen) Tage lassen Wir unter den Menschen hin und her wandern. Damit Allah die Amenu\* (in dem er sie prüft) erkennt (sie zeigt) und von euch (unter euch) Zeugen bestimmt. Und Allah liebt die Salim\* nicht.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 141**

**We lijumachhißallachullesine amenu we jemchackal kafirin(kafirine).**

Ve (bu), Allah'ın âmenû olanları temize çıkarması ve kâfirleri yavaş yavaş helâk etmesi içindir.

Und (dies ist), damit Allah diejenigen reinwäscht, die amenu\* sind und die Kafir\* allmählich vernichtet.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 142**

**Em haßibtum en tedchulul dschennete we lemma ja'lemillachullesine  
dschachedu minkum we ja'lemeß sabirin(sabirine).**

Yoksa siz, Allah sizden cihad edenleri ve sabredenleri belli etmeden cennete gireceğinizi mi sandınız?

Oder habt ihr gedacht, dass ihr in den Himmel eintreten werdet ohne dass Allah diejenigen, die Dschihad\* machen und diejenigen, die Geduldig\* sind unter euch offenlegt?

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 143**

**We leckad kuntum temennewnel mewte min kabli en telkawchu, fe kad raejtumuchu we entum tensurun(tensurune).**

Ve andolsun ki siz, ölümü (şehit olmayı), onunla karşılaşmadan (yüzyüze gelmeden) önce, temenni ediyordunuz. İşte şimdi onu görmüş oldunuz. Ve (oysa) siz (şehit olarak ölmeyi) bekliyordunuz.

Und ich schwöre, dass ihr den Tod (Märtyrer zu werden) wolltet bevor ihr ihm (von Angesicht zu Angesicht) begegnet. Jetzt habt ihr ihn gesehen. Und ihr (jedoch) habt erwartet (als Schehiit\* zu sterben).

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 144**

**We ma muchammedun illa reßul(reßulun), kad halet min kablighir rußul(rußulu), e fein mate ew kutilenkalebtum ala a'kabickum, we men jenkalib ala akbejchi fe len jadurrallache schej'a(schej'en), we se jedschsillachusch schackirin(schackirine)."**

Ve Muhammed sadece bir Resûl'dür. Ondan önce de resüller gelip geçmiştir. Şimdi O, öldü veya öldürülü ise, siz topuklarınız üzerinde geriye mi doneceksiniz? Kim topukları üzerinde geriye dönerse, bundan sonra Allah'a, asla hiçbir şeyle zarar veremez. Ve Allah, şâkirleri (şükredenleri) yakında mükâfatlaşacaktır.

Und Mohammed ist lediglich ein Gesandter\*. Vor ihm kamen und gingen auch Gesandte\*. Wollt ihr nun auf euren Versen kehrt machen, wenn er gestorben ist oder getötet wurde? Wer auf seinen Versen kehrt macht, kann Allah hiernach durch nichts schaden. Und Allah wird Schakir\* (die Schükür\* machen) bald belohnen.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 145**

**We ma kane li nefßin en temute illa bi isnillachi kitaben muedschela(muëschelen), we men jurid sewabed dunja nu'tichi mincha, we men jurid sewabel achirati nu'tichi mincha, we se nedschsisch schackirin(schackirine).**

Ve bir kimsenin, Allah'ın izni olmadan ölmesi olmamıştır (olamaz), o (ölüm), süresi tayin edilmiş bir yazıdır. Ve kim dünya sevabı isterse, kendisine ondan veririz, ve kim ahiret sevabı isterse, kendisine ondan veririz. Ve şâkirleri (şükredenleri) yakında mükâfatlaşacağız.

Und es ist niemand ohne Allahs Erlaubnis gestorben (kann nicht sterben). Er (der Tod) ist ein Schicksal, dessen Dauer festgelegt ist. Und wer Sewap\* auf Erden möchte, dem werden wir davon geben und wer Sewap\* im Achiret\* möchte, dem werden wir davon geben. Und die Schakir\* (die Schükür\* machen) werden Wir bald belohnen.

### 3 / AL ‘IMRĀN- 146

**We keejjin min nebijjin katele, meachu rbbijjune keßir(keßirun), fe ma vechenu li ma aßabechum fi sebilillachi we ma daufu we meßteckanu wallachu juchibbuß sabirin(sabirine).**

Ve peygamberlerden niceleri var ki; onlarla birlikte birçok ribbiyyun (ilim, irfan sahibi mürşid) de savaştı. Allah yolunda, kendilerine isabet eden şeyler (elem ve sıkıntılar) sebebiyle gevşemediler, zayıflık göstermediler ve boyun da eğmediler. Allah, sabredenleri sever.

Und unter den Propheten gibt es etliche, mit denen viele Ribbiyun\* (Mürschide\*, die Besitzer von Wissen und Irfan\* sind) auch zusammen gekämpft haben. Auf dem Weg Allahs sind sie nicht durch die Dinge (Leid und Unmut) erschlafft, die sie getroffen haben. Sie haben keine Schwäche gezeigt und haben sich nicht unterworfen. Allah liebt die Geduldigen\*.

### 3 / AL ‘IMRĀN- 147

**We ma kane kawlechum illa en kalu rabbenagfir lena sunubena we ißrafena fi emrina we sebbit ackdamena wenßurna alel kawmil kafirin(kafirine).**

Ve onların sözleri: "Rabbimiz, bizim günahlarımıza mağfiret et ve işimizdeki israfımızı (aşırılığımızı) bağışla. Ve ayaklarımıza sabit tut ve kâfirler kavmine karşı bize yardım et." demekten başka birsey olmadı.

Und sie sagten keine anderen Worte außer: "Unser Herr, mache Mahfiret\* für unsere Sünden und vergib uns unsere Verschwendung (unsere Übermäßigkeit) bei unserer Arbeit. Und mach unsere Beine standfest und hilf uns gegen das Volk der Kafir\*".

### 3 / AL ‘IMRĀN- 148

**Fe atachumullachu sewabed dunja we hußne sewabil achirech(achireti), wallachu juchibbul muchßinin(muchßinine).**

Böylece Allah, onlara dünya sevabını ve ahiret sevabınının en güzelini verdi. Ve Allah, muhsinleri sever.

Auf diese Weise gab ihnen Allah den irdischen Sewap\* und den schönsten Sewap\* des Achiret\*. Und Allah liebt die Muchßin\*.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 149**

**Ja ejjuchellesine amenu in tutiullesine keferu jerudduckum ala a’kabickum fe tenkalibu haßirin(haßirine).**

Ey âmenû olanlar! Eğer kâfirlere itaat ederseniz , sizi topuklarınız üzerinde geri çevirirler. O zaman "hûsrana uğramış olanların" haline dönersistiz.

O ihr Amenu's!\* Wenn ihr den Kafir\* gehorcht, lassen sie euch auf euren Versen umkehren. Dann wird euer Zustand, wie der Zustand derer, die „in den Verlust geraten sind“.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 150**

**Belillachu mewlackum, we huwe hajrun naßrin(naßrine).**

Hayır! Sizin mevlânınız (dostunuz) Allah'tır. Ve O, yardımcıların en hayırlısıdır.

Nein! Euer Mewla\* (euer Freund) ist Allah. Und Er ist unter den Helfern der mit dem meisten Hayr\*.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 151**

**Se nulki fi kulubillesine keferur ru’be bima eschracku billachi ma lem junesil bichi sultana(sultanen), we me’wachumun nar(naru), we bi’ße meßwes salimin(salimine).**

Allah'ın, hakkında bir sultan (delil) indirmediği bir şeyi, Allah'a ortak koşmaları sebebiyle, o kâfirlerin kalplerine korku vereceğiz. Ve onların sığınağı (gideceği yer), ateştir (cehennemdir). Ve zalimlerin kalacağı yer ne kötü.

Wir werden diesen Kafir\* Furcht in ihre Herzen geben, weil sie Allah etwas als Teilhaber zur Seite stellen, bezüglich dessen Allah keinen Sultan\* (Beweis) herabgesandt hat. Und ihre Zuflucht (der Ort wohin sie gehen werden) wird das Feuer (die Hölle) sein. Und wie schlimm ist doch die Unterkunft der Salim\*.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 152**

**We leckad sadackackumullachu wa’dechu is techußunechum bi isnich(isnichi), hatta isa feschiltum we tenasa’tum fil emri we aßajtum**

**min ba'di ma erackum ma tuchbbun(tuchbbune), minkum men juridud dunja we minkum men juridul achirech(achirete), summe sarafeckum anchum li jebtelijeckum, we leckad afa ankum, wallachu su fadlin alel mu'minin(mu'minine).**

Andolsun ki; Allah, size olan vaadine sadık kaldı. O'nun (Allah'ın) izni ile onları perişan edip öldürüpordunuz. Fakat, Allah size sevdığınız şeyi (galibiyeti) gösterdikten sonra gevşeklik göstermiştiniz. Ve verilen emir hakkında nizaya (anlaşmazlığa) düştünüz ve isyan ettiniz. Sizden kiminiz dünyayı istiyordu (ganimete koştı), kiminiz ahireti istiyordu (onlar şehit olana kadar yerlerinde kaldı). Sonra sizi imtihan etmek için, sizi onlardan geri çevirdi (mağlup olup geri döndünüz) ve andolsun ki, (buna rağmen) sizi affetti. Ve Allah, mü'minlere karşı fazl sahibidir.

Ich schwöre, dass Allah seiner Verheißung euch gegenüber treu geblieben ist. Mit seiner (Allahs) Erlaubnis habt ihr sie zerstreut und getötet. Doch, nachdem Allah euch das gezeigt hat, was ihr liebt (den Sieg) habt ihr Schlaffheit gezeigt. Und bezüglich des gegebenen Befehls seid ihr in Uneinigkeit (Meinungsverschiedenheit) gefallen und habt rebelliert. Einige von euch wollten das Weltliche (und sind zur Kriegsbeute gelaufen), andere wollten das Achiret\* (und sind bis sie Schehiit\* geworden sind an ihren Plätzen geblieben). Dann hat er um euch zu prüfen, euch von ihnen zurückgewiesen (ihr habt verloren und seid zurückgekehrt) und ich schwöre, dass er euch (trotzdem) verziehen hat. Und Allah ist der Besitzer des Fasl\* gegenüber den Mümin\*.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 153**

**İs tuß'idune we la telwune ala echadin wer reßulu jed'uckum fi uchrackum fe eßabeckum gammen bi gammin li kejla tachsenu ala ma fateckum we la ma aßabeckum, wallachu habirun bima ta'melun(ta'melune).**

Siz (dağa çıkarak) uzaklaşıyor ve dönüp hiç kimseye bakmadığınız, (Allah'ın) Resûl'ü ise sizi arkanızdan çağırıyordu. Bundan sonra size gam üstüne gam isabet etti, elinizden çıkan şeyler (zafer, ganimet) ve size isabet eden şeyler (musîbetler) için mahzun olmayın (üzülmeyin) diye. Ve Allah, yaptıklarınızdan haberdardır.

Ihr habt euch (den Berg hinauf kletternd) entfernt und habt euch nicht umgedreht um zu jemandem zurückzublicken, der Gesandte\* (Allahs) jedoch rief hinter euch her. Leid über Leid trafen euch daraufhin, damit ihr nicht über die Dinge, die euch aus der Hand gingen (Sieg, Kriegsbeute) und euch trafen (Unglücke), traurig seid (trauert). Und Allah ist über das, was ihr tut unterrichtet.

**Summe ensele alejkum min ba'dil gammi emeneten nuaßen jagscha taifeten minkum, we taifetun kad echemmetchum enfußuchum jesunnune billachi gajrel hackk sannel dschachilijech(dschachilijjeti), jeckulune hel lena minel emri min schej'(schej'in), kul innel emre kullechu lillach(lillachi), juchfune fi enfüßichim ma la jubdune leck(lecke), jeckulune lew kane lena minel emri schej'un ma kutilna hachuna, kul lew kuntum fi bujutickum le beresellesine kutibe alejchimul katlu ila medadschiichim, we li jebtelijallachu ma fi sudurickum we li jumachh̄ṣa ma fi kulubickum, wallachu alimun bi satiṣ sudur(suduri).**

Sonra (Allah), bu gamın arkasından sizin üzerinize sükûnet veren bir uykı indirdi, sizden bir grubu sarıp kaplıyordu ve diğer grup, canlarını önemsemişti (canlarının kayısına düştüler). Allah'a karşı cahiliyye zanni ile haksız zanda bulunuyorlar: "Bu emirden bize bir şey (bir nasib) var mı?" diyorlar. (Onlara): "Muhakkak ki emirlerin hepsi Allah'ındır." de. İçlerinde sana açıklamadıkları bir şey saklıyorlar. "Bu emirden bize bir şey (bir nasib) olsaydı, burada öldürülmezdi." diyorlar. Eğer siz, evlerinizde bile olsaydınız, üzerlerine katl (öldürülmeleri) yazılmış olanlar, yatacakları (ölüp düşecekleri) yere mutlaka çıkıp giderlerdi. (Bu) Allah'ın sizin sinelerinizde olanı sınamak ve kalplerinizde olandan (şüpheden), sizi temize çıkarmak (fitneden kurtarmak) içindir. Ve Allah, sinelerde olanı en iyi bilendir.

Danach, nach diesem Leid, sandte Er (Allah) einen Schlaf herab, der euch Sükunet\* gab, der eine Gruppe unter euch umhüllte und bedeckte und die andere Gruppe nahm ihr Leben wichtig (fielen in Sorge um ihr Leben). Mit der Mutmaßung der Unwissenheit mutmaßten sie zu Unrecht über Allah und sagten: „Gibt es etwas (einen Anteil) für uns durch diesen Befehl?“. Sag (ihnen): „Wahrlich, alle Emir\* gehören Allah“. Sie verbergen etwas in sich, was sie dir nicht offenlegen. Sie sagen: „Gäbe es etwas (einen Anteil) für uns durch diesen Emir\*, wären wir hier nicht getötet worden“. Selbst wenn ihr in euren Häusern wärt, würden diejenigen, über die Katl\* (dass sie getötet werden) geschrieben wurde, herauskommen und zu ihrem Schlafplatz (der Ort, an dem sie tot umfallen würden) gehen. (Das), damit Allah prüft, was in euren Brustköpfen ist und damit er euch von dem reinwäscht, was in euren Herzen ist (um euch vor dem Hader\* zu retten). Und Allah weiß am besten, was sich in den Herzen verbirgt.

**anchum innallache gafurun halim(halimun).**

Muhakkak ki, iki topluluğun karşılaştığı gün, sizden bir kısmı yüz çevirdi, oysa şeytan, kazandıkları bazı şeylerden dolayı (Resûlün emrine itaat etmemek, ganime koşmak gibi), onları zillete düşürmek istedî. Ve and olsun ki, Allah onları affetti. Muhakkak ki Allah Gafûr'dur, Halîm'dir.

Wahrlich, an dem Tag, an dem sich die beiden Gemeinschaften gegenüber standen, haben sich einige von euch abgewendet. Dabei wollte sie Satan, wegen einigen Dingen, die sie verdienten (wie dem Gesandten\* nicht zu gehorchen, zur Kriegsbeute zu laufen), in Schmach stürzen. Und ich schwöre, dass Allah ihnen vergeben hat. Wahrlich Allah ist Gafur\*, Halim\*.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 156**

**Ja ejjuchellesine amenu la teckunu kellesine keferu we kalu li hwanichim isa darabu fil ard ew kanu gusen lew kanu indena ma matu we ma kutilu, li jedsch’alallachu salicke haßreten fi kulubichim wallachu juchji we jumit(jumitu), wallachu bi ma ta’melune baßir(baßirun).**

Ey âmenû olanlar! Siz, yeryüzünde sefere çıkışmış veya gâzi olan (savaşa katılan) kardeşleri için "Eğer bizim yanımızda olsaydılar ölmeler ve öldürülmezlerdi." diyen kâfirler gibi olmayın! Allah, bunu onların kalplerinde bir hasret (pişmanlık) kılmak için yaptı. Ve Allah yaşatır ve öldürür. Ve Allah, yaptıklarınızı en iyi görendir.

O ihr Amenu!\* Werdet nicht wie die Kafir\*, die über ihre Brüder (die am Krieg teilgenommen haben), die auf Erden in den Krieg gezogen sind oder verwundet wurden, sagen: "Wären sie bei uns gewesen, wären sie nicht gestorben und getötet worden"! Das hat Allah gemacht, damit eine Sehnsucht (Reue) in ihren Herzen entsteht. Und Allah lässt leben und sterben. Und Allah sieht das, was ihr tut am besten.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 157**

**Welein kutiltum fi sebilillachi ew muttum le magfiretun minallachi we rachmetun hajrun mimma jedschmeun(jedschmeune).**

Ve eğer siz, Allah'ın yolunda öldürülür veya ölürseniz, mutlaka Allah'tan mağfiret ve rahmet vardır, onların topladıklarından (dünya malından) daha hayırlıdır.

Und würdet ihr auf Allahs Weg getötet werden oder sterben, wahrlich, durch Allah wird es Mahfiret\* und Rachmet\* geben. Das hat mehr Hayr\* als das, was sie gesammelt haben (an irdischem Besitz).

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 158**

**Welein muttum ew kutiltum le ilallachi tuchscherun(tuchscherune).**

Ve elbette, ölseniz de öldürülseniz de mutlaka Allah'a haşr olunacaksınız (Allah'ın huzurunda toplanacaksınız).

Und selbstverständlich werdet ihr wahrlich (vor Allah zusammengeführt) versammelt werden ob ihr sterbt oder getötet werdet.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 159**

**Fe bima rachmetin minallachi linte lechum, we lew kunte fasan galisal kalbi lenfaddu min hawlick(hawlicke), fa’fu anchum weßtagfir lechum we schawirchum fil emr(emri), fe isa asamte fe teweckkel alallah(alallachi), innallache juchibbul muteweckkilin(muteweckkiline).**

O zaman, Allah'tan bir rahmet sebebiyle onlara yumuşak davranışın. Ve eğer sen, kaba, katı yürekli olsaydın, mutlaka senin etrafından dağılırlardı. Artık onları affet ve onlar için mağfiret dile ve işler konusunda onlarla müşavere et (daniş). Azmettiğin zaman, artık Allah'a tevekkül et. Muhakkak ki Allah, tevekkül edenleri (Allah'a güvenenleri) sever.

Damals hast Du sie wegen einem Rachmet\* von Allah sanftmütig behandelt. Und wärst Du rüde, hartherzig gewesen, hätten sie sich sicherlich von Dir entfernt. Vergib ihnen nun und bitte für sie um Mahfiret\* und bespreche Dich mit ihnen (ziehe sie zu Rat) bezüglich der Arbeiten. Wenn Du Dich fest entschlossen hast, vertraue Allah. Wahrlich, Allah liebt diejenigen, die ihm Tewekkül\* machen (Allah vertrauen).

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 160**

**İn jansurkumullachu fe la galibe leckum, we in jachsulkum fe mensellesi janßuruckum min ba'dich(ba'dichi), we alallah fel jeteweckkelil mu'minun(mu'minune).**

Eğer Allah size yardım ederse, o zaman sizi yenecek yoktur. Ve eğer sizi yardımsız (yüz üstü) bırakırsa, ondan sonra size kim yardım eder. Öyleyse mü'minler, Allah'a tevekkül etsinler (Allah'a güvensinler).

Wenn Allah euch hilft, wird es niemanden geben, der euch besiegen wird. Wenn Er euch ohne Hilfe (im Stich) lässt, wer kann euch dann noch helfen. Wenn das so ist sollen die Mümin\* Allah Tewekkül\* machen (Allah vertrauen).

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 161**

**We ma kane li nebijjin en jagull(jagulle), we men jaglul je’ti bima galle jewmel kjamech(kjameti), summe tuweffa kullu nefßin ma keßebet we hum la juslemun(juslemune).**

Ve bir peygamber için "ganimet malından gizlice alması" olamaz. Ve kim ganimet malından gizlice alırsa (hıyanet ederse), kiyâmet günü o, gizlice aldığı şey ile gelir. Sonra herkese kazandığı şey ödenir ve onlar zulmedilmezler.

Und für einen Propheten ist es nicht möglich "Heimlich von der Kriegsbeute zu nehmen". Und wer heimlich von der Kriegsbeute nimmt (veruntreut), wird am jüngsten Tag\* mit dem kommen, was er heimlich genommen hatte. Dann wird jedem das bezahlt werden, was er verdient und sie werden kein Sulüm\* erfahren.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 162**

**E femenittebea rdwanallachi ke men bae bi sechatin minallachi we me’wachu dschechenem(dschechennemu), we bi’ßel maßir(maßiru).**

Artık, Allah'ın rızasına tâbî olan kimse, Allah'dan gazaba uğramış ve barınacağı yer cehennem olan kimse gibi midir? Ve (o) ne kötü varış yeri.

Kann denn nun jemand, der der Zufriedenheit\* Allahs tabi\* wird wie jemand sein, der an Allahs Zorn gerät und dessen Wohnort die Hölle sein wird? Und Welch ein schlimmer Ankunftsplatz (sie ist).

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 163**

**Hum deredschatun indallach(indallachi), wallachu baßirun bi ma ja’melun(ja’melune).**

Onların (Allah'ın rızasına tâbî olanların) kazandıkları dereceler, Allah'ın katındadır. Ve Allah, onların yaptıklarını en iyi görendir.

Bei Allah sind ihre (die der Zufriedenheit\* Allah's folgten) Ränge, die sie Verdient haben. Und Allah sieht das, was sie getan haben am besten.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 164**

**Le kad mennallachu alel mu’minine is beaße fichim reßulen min enfußichim jetlu alejchim ajatichi we juseckkichim we juallimuchumul**

**kitabe wel hickmech(hickmete), we in kanu min kablu le fi dalalin mubin(mubinin).**

Andolsun ki Allah, mü'minlerin (başlarının) üzerine (devrin imamının ruhu) bir ni'met olmak üzere (onların aralarında, kendi kavminin içinde) kendilerinden bir resûl beas eder. Onlara O'nun (Allah'ın) âyetlerini tilâvet eder, onları tezkiye eder ve onlara kitap ve hikmeti öğretir. Ondan evvel (Allah'a ulaşmayı dilemeden evvel) onlar gerçekten açık bir dalâlet içinde idiler.

Ich schwöre, dass Allah einen Gesandten\* unter Ihnen (aus ihrer Mitte, aus ihrem eigenen Volk), als Gabe\* (den Geist\* des Imam der Epoche\*) über die (Häupter der) Mümin\*, beaßt\*. Der ihnen seine (Allahs) Verse vorliest, sie teil reinigt und sie das Buch und Hikmet\* lehrt. Vorher (bevor sie sich das Erreichen von Allah gewünscht haben) befanden sie sich wirklich auf einem offensichtlichen Irrweg\*.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 165**

**E we lemma aßabetkum mußibetun kad aßabtum mißlejcha, kultum enna hasa, kul huwe min indi enfußickum innallache ala kulli schej'in kadir(kadirun).**

Ve iki mislini (düşmanlarınıza) isabet ettirdiğiniz bir musibet, size isabet ettiği zaman: "Bu nasıl oldu?" dediniz. De ki:"O sizin kendi nefslerinizdendir." Muhakkak ki Allah, her şeye kaadirdir.

Und wenn ein Unheil euch trifft, von dem ihr das doppelte (euren Feinden) zugefügt hattet, sagt ihr: „Wie ist das geschehen?“. Sag: „Das ist von euren eigenen Seele“. Wahrlich, Allah ist allmächtig.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 166**

**We ma aßabeckum jewmel teckal dschem'ani fe bi isnillachi we li ja'lemel mu'minin(mu'minine).**

Ve iki topluluğun karşılaşışı o gün, size isabet eden şey (musibet) ancak Allah'ın izniyleydi ve mü'minleri bilmesi (belirlenmesi) içindi.

Und was euch traf (die Katastrophe) an dem Tag, als sich die beiden Gemeinschaften trafen, geschah mit Allahs Erlaubnis, damit Er die Mümin\* kennt (bestimmt).

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 167**

**We li ja'lemellesine nafecku, we kile lechum tealew katilu fi sebilillachi**

**ewidfeu kalu lew na'lemu ktalen letteba'nackum, hum lil kufri jemweisn ackrabu minchum lil iman(imani), jeckulune bi efwachichim ma lejße fi kulubichim, wallachu a'lemu bi ma jecktumun(jecktumune).**

Ve (bu) nifak çıkaranları bilmesi (münafık olanların belirlenmesi) içindi. Ve onlara: "Gelin, Allah yolunda savaşın veya savunun (müdafaa edin)." denildiği zaman, "Biz harp (etmeyi) bilseydik, elbette size tâbî olurduk (sizinle gelirdik)." dediler. İzin günü onlar, îmândan çok küfre yakındırlar. Onlar, kalplerinde olmayan şeyi ağızlarıyla söylüyorlar. Ve Allah, onların gizledikleri şeyi çok iyi bilir.

Und (das) damit Er die Unruhestifter kennt (die Münafik\* bestimmt werden). Und als ihnen gesagt wurde: „Kommt her, kämpft auf Allahs Weg oder verteidigt (schützt)“ sagten sie: „Wenn wir Krieg (führen) könnten, würden wir euch sicherlich tabi\* werden (mit euch gehen)“. Am Tage der Erlaubnis\* waren sie dem Küfür\* näher als dem Iman\*. Sie sagten mit ihren Mündern, was nicht in ihren Herzen war. Und Allah weiß am besten, was sie verbergen.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 168**

**Ellesine kalu li ichwanichim we kaadu lew atauna ma kutil(kutilu), kul fedreu an enfußickumul mewte in kuntum sadkin(sadkine).**

Onlar (münafıklar), kendileri oturdukları (savaşa gitmedikleri) halde, savaşa katılan kardeşleri için: "Eğer bize itaat etselerdi, öldürülmelerdi." dediler. (Onlara) de ki: "Eğer (sözünüzde) sâdik kimselerseniz, haydi ölümü kendinizden savın."

Obwohl sie selbst saßen (und nicht in den Krieg zogen), sagten sie (die Münafik\*) über ihre Brüder, die am Krieg teilnahmen: „Hätten sie uns gehorcht, wären sie nicht getötet worden.“ Sag (ihnen): „Dann wehrt den Tod von euch selbst ab, wenn ihr treu\* (in eurem Wort) seid.“

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 169**

**We la tachßebennellesine kutilu fi sebilillachi emwata(emwaten), bel achjaun inde rabbichim jurseckun(jurseeckune).**

Ve Allah'ın yolunda öldürülenleri, sakın ölüler sanmayın. Hayır, (onlar) hayyıdlılar (canlıdırlar), Rab'lerinin katında rızıklandırılırlar.

Und hältet jene, die auf Allah's Weg getötet wurden, ja nicht für Tote. Nein, (sie) sind Hayy\* (lebendig), sie werden versorgt bei ihrem Herrn.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 170**

**Ferichine bi ma atachumullachu min fadlchi, we jeßtebschirune billesine lem jelchacku bichim min halfichim, ella hawfun alejchim we la hum jachsenun(jachsenune).**

Allah'ın onlara kendi fazlından verdiği şeyle ferahlarlar. Ve arkalarından henüz kendilerine katılmayan (henüz şehit olmayan) kimselere, "onlara bir korku olmayacağıni ve onların mahzun olmayacağıni" müjdelemek isterler.

Sie fühlen sich wohl mit dem, was Allah ihnen von Seinem Fasl\* gegeben hat. Und möchten denjenigen, die nach ihnen kamen und sich ihnen noch nicht angeschlossen haben (noch nicht Schehiit\* geworden sind) verkünden, „dass über sie keine Furcht kommen wird, und dass sie nicht traurig sein werden“.

### **3 / AL 'IMRĀN- 171**

**Jeßtebschirune bi ni'metin minallachi we fadlin, we ennallache la judiu edschrel mu'minin(mu'minine).**

Onlar, Allah'tan olan ni'meti, fazlı ve "Allah'ın mü'minlerin mükâfatını zayı etmeyeceğini" müjdelemek isterler.

Sie möchten die Gabe\* von Allah, den Fasl\* und dass Allah die Belohnung für die Mümin\* nicht zu Nichte machen wird, verkünden.

### **3 / AL 'IMRĀN- 172**

**Ellesineßtedschabu lillachi wer reßuli min ba'di ma aßabechumul karch(karchu), lillesine achßenu minchum wetteckaw edschrunk asim(asimun).**

Onlar (o mü'minler) ki, kendilerine yara isabet ettikten sonra bile Allah'ın ve Resûl'ün davetine icabet ettiler. Onlardan ahsen olanlar (Allah'ın bütün emirlerini yerine getiren, yasak ettiği hiçbir fiili işlemeyenler) ve (azîm) takvaya ulaşanlar için "Azîm Ecir (en büyük mükafat)" vardır.

Sie (die Mümin\*) sind der Einladung von Allah und des Gesandten\* gefolgt, selbst nachdem sie verwundet worden sind. Unter ihnen sind solche, die Achßén\* sind (die alle Befehle Allah's erfüllen, und nichts tun, was er verboten hat) und für diejenigen unter ihnen, die das (asim\*) Takwa\* erreichen gibt es „asim Edschir\* (die größte Belohnung)“.

### **3 / AL 'IMRĀN- 173**

**Ellesine kale lechumun naßu innen naße kad dschemeu leckum fachslewchum fe sadechum imana(imanen), we kalu haßbunallachu we ni'mel weckil(weckilu).**

O (ahsen) kimseler ki, insanlar onlara: "Muhakkak ki, insanlar, sizin için (size saldırmak için) toplandılar. Artık onlardan korkun." dedikleri zaman, (bu söz), onların îmânını artırdı. Ve "Allah bize kâfîdir ve O, ne güzel vekildir." dediler.

Dies sind so (Achßen\*) Menschen, deren Iman\* sich (durch folgenden Worte) erhöht hat, als die Menschen zu ihnen sagten: „Wahrlich, die Menschen haben sich für euch versammelt (um euch anzugreifen). Fürchtet euch nun vor ihnen“. Und sie sagten: „Allah genügt uns und welch ein schöner Wekil\* Er ist“.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 174**

**Fenkalebu bi ni'metin minallachi we fadlin lem jemßeßchum suun, wettebeu rdwanallach(rdwanallachi), wallachu su fadlin asim(asimin).**

Böylece onlara bir kötülük dokunmadan, Allah'tan bir nimet ve fazl ile geri döndüler. Ve Allah'ın rızasına tâbî oldular. Ve Allah "Büyük Fazıl" sahibidir.

So kehrten sie mit einer Gabe\* und Fasl\* von Allah zurück, bevor eine Bosheit sie berührte. Und sie wurden der Zufriedenheit\* Allah's tabi\*. Und Allah ist Besitzer des „großen Fasl“.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 175**

**İnnema salickumusch schejtanu juchawwifu ewlija'ech(ewlija'echu), fe la techafuchum we hafuni in kuntum mu'minin(mu'minine).**

Fakat şeytan, böylece ancak kendi dostlarını (onu dost edinenleri) korkutur. Artık onlardan korkmayın ve eğer sizler mü'min iseniz, (sadece) Ben'den korkun.

Doch Satan erschreckt nur so seine eigenen Freunde (die ihn zum Freund nehmen). Also fürchtet euch nicht mehr vor ihnen, sondern fürchtet (nur) Mich, wenn ihr Mümin\* seid.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 176**

**We la jachsunkellesine jußariune fil kufr(kufri), innechum len jadurrullache schej'a(schej'an), juridullachu ella jedsch'ale lechum hasan fil achirech(achireti), we lechum asabun asim(asimun).**

Ve küfre koşanlar seni mahzun etmesin. Muhakkak ki onlar, Allah'a hiçbir şey ile asla zarar veremezler. Allah, onlara ahirette bir nasip vermemek istiyor. Ve onlar için "Büyük Azap" vardır.

Und die zum Küfür\* laufen sollen dich nicht traurig machen. Wahrlich, sie können Allah niemals mit irgendetwas schaden. Allah möchte ihnen keinen Anteil am Achiret\* geben. Und für sie wird es „große Pein“ geben.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 177**

**İnnellesineschterawul kufra bil imani len jedurrullache schej'a(schej'en), we lechum asabun elim(elimun).**

Muhakkak ki îmân karşılığında küfrü satın alanlar, Allah'a hiçbir şey ile asla zarar veremezler. Ve onlar için "Elîm Azap" vardır.

Wahrlich, diejenigen, die als Gegenwert für den Iman\* den Küfür\* kaufen, können Allah niemals durch irgendetwas schaden. Und für sie wird es „große Pein“ geben.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 178**

**We la jachßebennellesine keferu ennema numli lechum hajrun li enfußichim, innema numli lechum li jesdadu ißma(ißmen), we lechum asabun muchin(muchinun).**

Ve sakın o kâfirler, onlara mühlet vermemizi, kendileri için bir hayır sanmasınlar. Sadece günahlarını artırmaları için onlara mühlet veriyoruz. Ve onlar için "Alçaltıcı Azap" vardır.

Und diese Kafir\* sollen bloß nicht glauben, dass es ein Hayr\* für sie ist, dass wir ihnen eine Frist gewähren. Wir gewähren ihnen die Frist lediglich dafür, damit sie ihre Sünden vermehren. Und für sie wird es eine „erniedrigende Pein“ geben.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 179**

**Ma kanallachu li jeserel mu'minine ala ma entum alejchi hatta jemisel habiße minet tajjib(tajjibi), we ma kanallachu li jutliackum alel gajbi we lackinnallache jedschtebi min rußulichi men jeschau fe aminu billachi we rußulich(rußulichi), we in tu'minu we tettecku fe leckum edschrunk asim(asimun)."**

Allah, habis olanı (kötüyü), temiz olandan (mü'min olanı, mü'min gözükenden) ayırcaya kadar mü'minleri, sizin bulunduğuuz hâl üzere (mü'min olanla

mü'min gözükenin bir arada olduğu bir durumda) terk edecek değildir. Ve Allah sizi gayba muttali edecek (gaybı bildirecek) değildir. Ve lâkin Allah, resüllerinden dileği kimseyi seçer (gaybı o resûlüne bildirir). O halde, Allah'a ve O'nun resüllerine îmân edin. Ve eğer âmenû olur ve takva sahibi olursanız, o zaman sizin için "Büyük Ecir" vardır.

Allah wird die Mümin\* nicht in dem Zustand (in dem Zustand wo die die mümin\* sind mit denen die so tun als ob sie mümin\* seien, beieinander sind) verlassen, in dem ihr euch befindet, bis Er die Bösartigen (Schlechten) von den Reinen (den Mümin\* vom mümin\* Scheinenden) getrennt hat. Und Allah wird euch nicht dem Gayb\* muttali\* machen (euch das Gayb\* nicht mitteilen). Doch Allah wählt von Seinen Gesandten\*, wen Er will aus (und teilt das Gayb\* diesem Gesandten\* mit). Glaubt darum mit Iman\* an Allah und an Seine Gesandten\*. Und wenn ihr amenu\* und der Besitzer des Takwas\* werdet, dann wird es „großen Edschir“ für euch geben.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 180**

**We la jachßebennellesine jebchalune bi ma atachumullachu min fadlchi huwe hajran lechum, bel huwe scherrun lechum se jutawweckune ma bachilu bichi jewmel kjamech(kjameti), we lillachi miraßuß semawati wel ard(ard), wallachu bi ma ta'melune habir(habirun).**

Ve Allah'ın kendi fazlından onlara verdiği şeyleri, (Allah yolunda infak etmeyip) cimrilik edenler, sakın zannetmesinler ki o, kendileri için hayırdır. Bilâkis o, onlar için bir şerrdir. Cimrilik ettikleri şey, kıyamet günü boyunlarına dolanacak. Göklerin ve yerin mirası Allah'ındır. Allah, yaptığınız şeylerden haberdar olandır.

Und jene, die geizig mit den Dingen sind, die Allah ihnen von Seinem eigenen Fasl\* gab (und nicht auf Allahs Weg spenden\*), sollen nicht glauben, dass das Hayr\* für sie ist, es ist vielmehr Scherr\* für sie. Das womit sie gegeizt haben wird sich ihnen am jüngsten Tag\* um den Hals wickeln. Allah gehört das Erbe der Himmel und der Erde. Allah ist über das, was ihr tut unterrichtet.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 181**

**Leckad semiallachu kawlellesine kalu innallache fackirun we nachnu agnijau se necktubu ma kalu we katlechumul enbijae bi gajri hackkn, we neckulu sucku asabel harick(haricki).**

Andolsun ki: "Muhakkak ki Allah fakirdir, biz zenginiz" diyen o kimselerin sözünü Allah işitti. Biz onların söylediklerini ve peygamberlerini haksız yere öldürmelerini yazacağız. Ve onlara: "yakıcı azabı tadın" diyeceğiz.

Ich schwöre, dass Allah das Wort derer gehört hat, die sagten: „Wahrlich, Allah ist arm, wir sind reich.“ Wir werden niederschreiben, was sie sagten, und dass sie die Propheten zu Unrecht töteten. Und Wir werden ihnen sagen: „Kostet die verbrennende Pein.“

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 182**

**Salicke bima kaddemet ejdickum we ennallache lejße bi sallamin lil abid(abidi).**

İşte bu (azap), Allah kullara zulmedici olduğundan değil, ellerinizle takdim ettiğiniz (yaptığınız) şeyler sebebiyledir.

Eben dies (diese Pein) ist nicht weil Allah Seine Diener\* mit Sulüm\* belegt, sondern wegen den Dingen, die ihr mit euren Händen präsentiert (getan) habt.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 183**

**Ellesine kalu innallache achide ilejna ella nu’mine li reßulin hatta je’tijena bi kurbanin te’kuluchun nar(naru), kul kad dschaeckum rußulun min kabli bil bejjinati we billesi kultum fe lime kateltumuchum in kuntum sadckin(sadckine).**

Onlar, "Muhakkak ki Allah, "bize ateşin yiyeceği bir kurbanı getirinceye kadar, hiçbir Resûl'e“ îmân etmememiz için bize ahdetti" dediler. Onlara de ki: "Benden önce Resûller, beyyinelerle ve sizin söylediğiniz o şey ile size gelmişlerdi. Eğer siz sâdîklar (doğru söyleyenler) iseniz, o halde onları niçin öldürdünüz.

Sie haben gesagt: „Wahrlich, Allah hat uns Aahd\* gegeben, „keinem Gesandten\* mit Iman\* zu glauben, ehe er uns ein Opfer bringt, welches das Feuer verzehrt““. Sag ihnen: „Es sind schon vor mir Gesandte\* zu euch gekommen mit Beyyineh\* und mit dem, was ihr sagtet. Warum habt ihr sie denn getötet, wenn ihr von den Treuen\* (von denen die die Wahrheit sagen) seid?“

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 184**

**Fe in kesebucke fe kad kusibe rußulun min kabricke dschau bil bejjinati wes suburi wel kitabil munir(muniri).**

Artık seni yalanlarlarsa (üzülme), halbuki, senden önceki, açık belgeler, yazılı sayfalar ve nurlu kitaplar getiren resûller de yalanlanmıştır.

Und nun (trauere nicht) wenn sie dich leugnen. Jedoch sind doch die Gesandten\* vor dir die offenkundige Belege, beschriebene Seiten und Bücher mit Nur\* brachten, auch geleugnet worden.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 185

**Kullu nefßin saickatul mewt(mewti), we innema tuweffewne udschureckum jewmel kjamech(kjameti), fe men suchsicha anin nari we udchlel dschennete fe kad fas(fase), we mal hajatud dunja illa metaul gurur(gururi).**

Her nefs, ölümü tadıcıdır ve lâkin ecirleriniz (amellerinizin karşılığı) kiyamet günü ödenir. O vakit kim ateşten uzaklaştırılır ve cennete sokulursa o takdirde o kurtulmuştur. Ve dünya hayatı, aldatıcı metadan başka bir şey değildir.

Jede Seele\* wird den Tod kosten und eure Edschir\* (die Gegenleistung für eure Taten) werden am jüngsten Tag\* gezahlt werden. Wer zu dieser Zeit vom Feuer entfernt und ins Paradies gesteckt wird, ist in diesem Fall gerettet. Und das irdische Leben ist nichts anderes als eine trügerische Versorgung.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 186

**Le tublewunne fi emwalickum we enfußickum we le teßmeunne minellesine utul kitabe min kablickum we minellesine eschracku esen keßira(keßiran), we in taßbiru we tettecku fe inne salicke min asmil umur(umuri).**

Mallarınız ve canlarınız hususunda siz mutlaka imtihan olunacaksınız. Sizden önce kitap verilenlerden ve şirk koşanlardan elbette birçok incitici (sözler) duyacaksınız. Eğer siz sabrederseniz ve takva sahibi olursanız, ki bu muhakkak, işlerin “âzim” olanlarındandır.

Sicherlich werdet ihr bezüglich eurer Eigentümer und eures Lebens sicherlich geprüft werden. Natürlich werdet ihr viel Verletzendes (Wörter) zu hören bekommen von denen, denen das Buch vor euch gegeben wurde, und von denen, die Allah Schirk\* zur Seite stellen. Doch wenn ihr geduldig\* seid und Besitzer des Takwas\* werdet, ist das wahrlich eine von den „Asim“<sup>\*\*</sup> Handlungen.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 187

**We is echasallachu mißbackallesine utul kitabe le tubejjinunnechu lin naßi we la tecktumunech(tecktumunechu), fe nebesuchu werae suchurichim weschteraw bichi semenen kalila(kalilen), fe bi’ße ma jeschterun(jeschterune).**

Ve Allah, kitap verilenlerden, "Onu mutlaka insanlara açıklayacaksınız ve onu gizlemeyeceksiniz." diye, misâk almıştı. Fakat onu (misâkı), arkalarına attılar (sözlerini tutmadılar) Ve onu az bir değere sattılar. Oysa yaptıkları alışveriş ne kötü.

Und Allah nahm ein Mißak\* von denen, denen das Buch gegeben wurde: „Ihr sollt dies den Menschen unbedingt kundtun und es nicht verbergen.“ Sie aber warfen ihn (den Mißak\*) hinter sich (hielten ihr Versprechen nicht). Und verkauften es zu einem geringen Preis. Wie schlimm ist jedoch ihr Handel.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 188**

**La tachßebeñnellesine jefrachune bi ma etew we juchbbune en  
juchmedu bi ma lem jef’alu fe la tachßebeñnechum bi mefasetin minel  
asab(asabi), we lechum asabun elim(elimun).**

Sakın zannetme ki, (Kitab Ehli'ninden olup, Kitap'tandır diyerek) getirdikleri şey ile (doğrusunu gizleyip, gerçeği açıklamayarak yaptıkları ile) ferahlayan (sevinen) kimseler ve yapmadıkları ile övülmeyi seven kimseler ki, bundan sonra onların azaptan kurtulacak bir yerde olduğunu sanma. Ve onlar için “Elîm Azap” vardır.

Glaub ja nicht, dass jene, die erleichtert sind (sich freuen) über das (indem sie das wahre verbergen, die Wahrheit nicht erläutern), was sie (vom Volk der Schrift) gebracht haben (indem sie sagten, dass es vom Buch sei), und gelobt werden möchten für das, was sie nicht getan haben, glaube nicht, dass sie an einem Ort sind, wo sie vor der Pein gerettet werden. Und für sie wird es eine „große Pein“ geben.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 189**

**We lillachi mulkuß semawati wel ard(ard), wallachu ala kulli schej'in  
kadir(kadirun).**

Ve göklerin ve yerin mülkü Allah'ındır. Ve Allah her şeye kaadirdir.

Und das Eigentum der Himmel und der Erde gehört Allah. Und Allah ist allmächtig.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 190**

**İinne fi halckß semawati wel ard wachtilafil lejli wen nechari le ajatin li  
ulil elbab(ulil elbab).**

Muhakkak ki, göklerin ve yerin yaratılışında, gece ile gündüzün ardarda gelişinde, ulûl elbab için elbette âyetler (deliller) vardır.

Wahrlich für die Ulul Elbab\* gibt es in der Erschaffung der Himmeln und der Erde, in der Nacht und dem Tag welche hintereinander eintreffen, Verse (Beweise).

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 191

**Ellesine jeskurunallache kjamen we kuuden we ala dschunubichim we jetefeckkerune fi halckß semawati wel ard(ard), rabbena ma halackte hasa batla(batlan), subchanecke feckna asaben nar(nar).**

Onlar (ulûl elbab, lüblerin, Allah'ın sıra hazinelerinin sahipleri), ayaktayken, otururken, yan üstü yatarken (daima) Allah'ı zikrederler. Ve göklerin ve yerin yaratılışı hakkında tefekkür ederler (ve derler ki): "Ey Rabbimiz! Sen bunları bâtil olarak (boşuna) yaratmadın. Sen Subhan'sın, artık bizi ateşin azabından koru.

Sie (die Ulul Elbab\*, Kenner des Verborgenen, Besitzer von den Geheimniss Schätzen von Allah) machen das Dhikr\* (ununterbrochen) stehend, sitzend und in der seitlichen Lage. Und denken über die Erschaffung der Himmel und Erde nach (und sagen) „O mein Herr du hast dies nicht umsonst (als nutzloses) erschaffen. Du bist Subchan\*, nun schütze uns vor der Pein des Feuers“.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 192

**Rabbenainnecke men tudchlin nare fe kad achsejtech(achsejtechu), we ma lis salimine min enßar(enßarin).**

Ey Rabbimiz! Muhakkak ki Sen, kimi ateşe sokarsan artık onu hakir ve rezil etmişsindir. Zalimler için bir yardımcı yoktur.

O unser Herr! Wahrlich, wen Du ins Feuer steckst, den hast Du niederträchtig und erbärmlich gemacht. Für die Salim\* wird es keinen Helfer geben.

### 3 / ĀL ‘IMRĀN- 193

**Rabbena innena semi'na munadijen junadi lil imani en aminu bi rabbickum fe amenna, rabbena fagfir lena sunubena we keffir anna sejjiatina we teweffena meal ebrar(ebrari).**

Rabbimiz! Muhakkak ki biz, "Rabbiniz'e âmenû olun" diye îmâna davet eden davetçiyi isittik, böylece îmân ettik (davetçiye tâbî olarak âmenû olduk)

Rabbimiz artık bizim günahlarımıza mağfiret et, seyyiatlarımızi ört ve bizi ebrar olan (Allah'a ulaşan ve veli olan cennetlik) kullarınla beraber vefat ettir.

Unser Herr! Wahrlich wir haben denjenigen vernommen, welcher wie folgt zum Iman\* eingeladen hat: „Werdet eurem Herrn gegenüber Amenu\*“. Somit haben wir mit Iman\* geglaubt (wir wurden zu Mümin\*, in dem wir zu dem, der uns eingeladen hat, tabi\* wurden). Unser Herr, mache Mahfiret\* für unsere Sünden, bedecke unsere Seyyiat\* und lass uns zusammen mit deinen Dienern (die Allah schon erreicht haben und Weli\* geworden sind und das Paradies verdient haben), welche Ebrar\* sind, sterben.

### 3 / AL ‘IMRĀN- 194

**Rabbena we atina ma waadtena ala rußulicke we la tuchsina jewmel kjamech(kjameti), innecke la tuchliful miad(miade).**

Rabbimiz! Resüllerin vasıtasyyla bize vaad ettiğin şeyleri bize ver ve kiyamet günü bizi rezil ve perişan etme. Muhakkak ki sen vaadinden dönmezsin.

Unser Herr! Gib uns, was du uns durch deine Gesandten\* verheißen hast und mach uns nicht unwürdig und nicht zerstreut am jüngsten Tag\*. Wahrlich, du kehrst nicht von deinem Versprechen um.

### 3 / AL ‘IMRĀN- 195

**Feßtedschabe lechum rabbuchum enni la udiu amele amilin minkum min seckerin ew unßa, ba’duckum min ba’d(ba’dn), fellesine hadscheru we uchridschu min dijarichim we usu fi sebili we katelu we kutilu le uckeffirenne anchum sejjiatichim we le udchlennechum dschennatin tedschri min tachtchal enchar(encharu), sewaben min indillach(indillachi) wallachu indechu hußnuß sewab(sewabi).**

O zaman Rab'leri, onların dualarına icabet etti. (Şöyle buyurdu): Sizden erkek veya kadın amel edenin amelin, Ben kesinlikle zayı etmem. Siz birbirinizdensiniz. Hicret edenlerin, yurtlarından çıkarılanların, Ben'im yolumda işkenceye uğrayanların, savaşanların ve öldürülenlerin seyyiatlarını mutlaka örteceğim. Ve onları mutlaka, altlarından nehirler akan cennetlere sokacağım, Allah'ın katından bir mükâfat olarak. Ve Allah, O'nun katında mükâfatların en güzelidir.

Daraufhin leistete ihr Herr ihren Gebete folge. (Er sagte): „Ich lasse die Taten der ausübenden unter euch, ob Mann oder Frau, bestimmt nicht verloren gehen. Die einen von euch sind von den andern. Die ausgewandert sind und von ihren Heimen ausgestoßen wurden, die auf meinem Weg gefoltert worden sind, gekämpft haben und getötet wurden, Ich werde wahrlich ihre

Seyyiat\* bedecken. Und sie in Paradiese stecken, unter denen Flüsse fließen, als eine Belohnung von Allah. Und Allah ist bei Ihm der schönste Lohn.“

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 196**

**La jegurrannecke teckallubellusine keferu fil bilad(biladi).**

Kâfirlerin beldeler arasında (gezip) dolaşmaları, sakın seni aldatmasın.

Das (spazierend) Herumwandern der Kafir\* zwischen den Ortschaften soll dich nicht täuschen.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 197**

**Metaun kalilun summe me’wachum dschechennem(dschechennemu), we bi’ßel michad(michadu).**

(Bu) Az bir metâdir. Sonra onların varacakları yer cehennemdir. Ve o ne kötü bir dösektir.

Eine kleine Versorgung (ist das). Dann soll die Hölle ihr Ankunftszeit ist! Welch schlimme Lagerstatt sie ist!

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 198**

**Lackinillesinetteckaw rabbechum lechum dschennatun tedschri min tachtchal encharu halidine ficha nusulen min indillach(indillachi), we ma indallachi hajrun lil ebruar(ebrari).**

Fakat Rab'lerine karşı takva sahibi olanlar...Onlar için altlarından nehirler akan, içinde ebediyen kalacakları cennetler, Allah tarafından ziyafet sofraları vardır.Ve Allah'ın katında olan şeyler, ebruar kollar için daha hayırlıdır.

Für diejenigen jedoch, die Besitzer des Takwas\* gegenüber ihrem Herrn sind ... Für sie wird es Paradiese geben, unter denen Flüsse fließen, worin sie ewig bleiben werden, Es wird von Allah aus Festessen geben. Und die Dinge, die bei Allah sind, haben für die ebruar\* Diener\* mehr Hayr\*.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 199**

**We inne min echlil kitabi le men ju’munu billachi we ma unsile ilejkum we ma unsile ilejchim haschiine lillachi, la jeschterune bi ajatillachi semenen kalila(kalilen), ulaicke lechum edschruchum inde rabbichim innallache seriul hßab(hßabi).**

Ve muhakkak ki kitap ehlinden öyle kimseler var ki, Allah'a, size indirilene ve kendilerine indirilene mutlaka îmân ederler. Allah'a karşı huşû duyarlar. Allah'ın âyetlerini az bir değere satmazlar. İşte onlar, onların mükâfatları, Rab'lerinin katındadır. Muhakkak ki Allah, hesabı çabuk görendir.

Und unter dem Volk der Schrift gibt es wahrlich solche, die durchaus an Allah, an das, was euch herabgesandt und ihnen herabgesandt wurde mit Iman\* glauben. Sie empfinden Huschu\* gegenüber Allah. Sie verkaufen Allahs Verse nicht gegen einen geringen Wert. Eben diese sind diejenigen, deren Belohnungen bei ihrem Herrn sind. Wahrlich, Allah ist schnell im Abrechnen.

### **3 / ĀL ‘IMRĀN- 200**

**Ja ejjuchellesine amenußbiru we sabiru we rabitu wetteckullache  
lealleckum tuflichun(tuflichune).**

Ey âmenû olanlar (ölmeden önce, ruhlarını Allah'a ulaştırmayı dileyenler)! Sabredin ve sabır sahibi olun! Ve râbita kuranlar olun (râbita kurun)! Ve Allah'a karşı takva sahibi olun! Umulur ki böylece siz felâha erersiniz.

O ihr Amenu's\* (die sich wünschen ihren Geist\* vor ihrem Tod zu Allah zu führen)! Geduldet\* euch und werdet Besitzer der Geduld!\*! Und werdet jene, die Rabta\* herstellen (stellt eine Rabta\* auf)! Und werdet gegenüber Allah Besitzer des Takwas!\*! Es sei zu hoffen, dass ihr dadurch die Errettung\* erreicht.